

# Bautzener Botende

DIE ANZEIGENZEITUNG IM LANDKREIS BAUTZEN



Ein „Komet“, der seit 90 Jahren leuchtet

Seite 2



Cunewalder Schule ein halbes Jahr eher eröffnet

Seite 3

Ausgabe Nr. 17  
24. Jahrgang  
6. September 2014



jung - gepflegt - begehrenswert  
Unsere Gebrauchtwagen

Finanzierung

ab **0,00%** p.a.

Aktionsinfos erhalten Sie bei unseren Verkaufsberatern.



**Matthias Uick**  
T: 03591 2177-415  
matthias.uick@ah-voigt.de



**Tom Heinzelmann**  
T: 03591 2177-514  
tom.heinzelmann@ah-voigt.de

Wir haben oder finden Ihren Gebrauchtwagen nach Wunsch, egal welcher Marke!

Fragen Sie unsere Verkaufsberater. Wir sind gern für Sie da!



**Voigt**  
www.ah-voigt.de



Autohaus Voigt GmbH · Malschwitz Str. 1 · 02625 Bautzen

## Ihr gutes Recht!

**PARTYKA & ZAVADIL**

RECHTSANWÄLTE

Scheidungsrecht      Unterhaltsrecht  
Arbeitsrecht          Strafrecht  
Verwaltungsrecht      Verkehrsrecht  
Familien- und Erbrecht      Vertragsrecht



**Heringstraße 3, 02625 Bautzen**  
(Parkplatz im Hof)

Telefon (03591) 529790 • In Eilfällen: 0175 / 5234870

## Michael Lorenz zum 75. Geburtstag

Am 19. September findet um 19.30 Uhr im kleinen Saal des Burgtheaters Bautzen eine literarische Soirée aus Anlass des 75. Geburtstages von Michael Lorenz, Schauspieler, Regisseur, Autor und Ehrenmitglied des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters, statt.

Michael Lorenz, geboren am 18.09.1939, war nach seinem Studium an der Leipziger Theaterhochschule an den Theatern Meiningen, Weimar und Bautzen als Schauspieler engagiert. Nach einem Regiestudium an der tschechischen Theaterakademie in Brno profilierte er sich mit über 50 Inszenierungen als Regisseur.

Seit der Gründung des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters prägte er dessen künstlerisches Profil sowohl in deutscher als auch sorbischer Sprache über Jahrzehnte wesentlich mit. In über 200 Rollen stand er auf der Bühne. Verdienstvoll auch seine Arbeit auf dem Gebiet der Nachwuchsgewinnung für das sorbische Theater. Im Jahr 1992 gründete er das sorbische Jugendtheater, dessen Leiter er bis 1998 war. Im September 1994 hob er das sorbische Schauspielstudio mit aus der Taufe, das er bis 1998 leitete.

Für diese Veranstaltung können Sie Karten zu 7 Euro an der Theaterkasse reservieren.

GANZ ENTSPANNT ZUR NEUEN PLAKETTE



BEI UNS IM HAUS. SCHNELL, SICHER, ZUVERLÄSSIG.

Wir checken die neuralgischen Bauteile wie Fahrwerk, Bereifung, Beleuchtung, Lenkung, Abgasanlage, Motorraum auf Undichtigkeiten, Beschädigungen, Verschleiß und Mängel.

HU/AU Aktionspreis ab **85 €**

Sichtprüfung in Verbindung mit einer HU. Die Durchführung der HU nach § 29 StVZO erfolgt durch eine amtlich anerkannte Prüforgansation. Bei einer reinen AU wird Motorraum und Abgasanlage gecheckt. \*bis 30.09.2014

**AUTO FEIGE** GmbH & Co.KG  
DIE MARKENWERKSTÄTT  
FAIR UND GÜNSTIG

- Werkstatt-Ersatzwagen
- Fahrzeug-Abholservice

Dresdener Straße 51  
02625 Bautzen • Tel. (03591) 275353

**24 h Notruf**

Ihr Partner für Heizöl in der Region

**Mineralöl Neumann**

Wir freuen uns auf Ihren Anruf!

☎ 03586 / 702743

☎ 0800 / 0301674

(gebührenfrei aus dem deutschen Festnetz)



**STOLLE-OBST**  
Schirgiswalde

Teichweg 6  
02681 Schirgiswalde  
Funk 0171 6221816

**Äpfel zum Selberpflücken!**

▶ 03. - 18. Oktober 2014 von 7.30 - 17.00 Uhr (außer Sonntag) in der Apfelanlage an der Wehrsdorfer Straße in Schirgiswalde

▶ Nur Samstag, den 20.09.2014 von 7.30 - 16.00 Uhr in der Apfelanlage am Lärchenberg - Sorten: Elstar, Gala, Champion u.a.

Bitte geeignetes Leergut mitbringen!

www.stolle-obst.de

**Neue Frontscheibe**  
inklusive Wechsel ab

**129 €**

**EXakt AutoGlas**  
worauf du dich verlassen kannst

PKW GLAS · LKW GLAS · Reparatur und Austausch

Zeppelinstraße 4 · 02625 Bautzen · TEL. 0 35 91 · 270 20 20

## Kurz informiert

redaktion@bautzenerbote.de  
Telefon: 03591 529380

### Neukirch

Am 08.09.2014 beginnen die Sanierungsmaßnahmen im nördlichen Bereich des Außengeländes der Kindertagesstätte „Zur kleinen Feuerwehr“. Die Verkehrsflächen werden ertüchtigt und die Außentreppe erneuert. Die Baumaßnahme wird bis ca. Mitte November 2014 andauern.

### Benzinklau

Dieseldiebe waren in Niedergurig am Werk. Die bislang Unbekannten öffneten gewaltsam den Tank eines Baggers auf einer Baustelle an der Muskauer Straße und zapften rund 300 Liter Kraftstoff ab. Der Baufirma entstand ein Schaden von rund 450 Euro. Auch in Weißenberg hatten es Langfinger auf Kraftstoff abgesehen. Sie verschafften sich Zutritt zu einem Firmengelände an der Zufahrtsstraße und entwendeten aus dem Tank eines dort abgestellten Lkw rund 150 Liter Diesel.

### Sohland

Die durch das Hochwasser 2013 entstandenen Schäden an der Brücke über den Kaltbach und der Böschung auf der Staatsstraße S 116 zwischen Sohland an der Spree und Schirgiswalde sollen ab dem 15. September 2014 beseitigt werden. Den Auftrag hat die Firma SLB Stadt- und Landbau Bautzen GmbH aus Kubschütz erhalten. Die Sanierung erfolgt bis 10. Oktober. Die Baukosten belaufen sich auf voraussichtlich circa 34.000 Euro.

### Fiskus

Der sächsische Fiskus setzte im vergangenen Jahr 29,7 Millionen Euro Steuern aus Erbschaften und Schenkungen fest. Das waren knapp 3,3 Millionen Euro mehr als 2012.

# Ein Komet, der seit 90 Jahren leuchtet

Flexible Geschäftsideen von der Nudel zum Speiseeis

**Großpostwitz. (K.K.)** Der Bäckermeister Albert Umlauf ahnte wohl nicht, dass er der Gründer einer erfolgreichen Firma werden würde.

Das Großpostwitzer Unternehmen „Komet Gerolf Pöhle & Co. GmbH“ ist heute weit über die sächsischen Grenzen hinaus bekannt. Es umfasst zwei Standorte und 27 Mitarbeiter.

Alles begann im Jahre 1924 in einem Hinterhof der heutigen Oberlausitzer Straße. Albert Umlauf stellte die ersten Komet-Nudeln mit einer kleinen Teigwarenpresse im Großpostwitzer Niederdorf her. 14 Jahre später kaufte ihm sein Schwiegersohn, Georg Pöhle, die Firma ab. Seine Frau Olga, die Tochter des Gründers, war Namensgeberin. Sie inspirierte der Anblick eines Kometen und hoffte auf ein gutes Omen. Ihr Sohn Gerolf Pöhle erzählt: „Mein Großvater brachte die Nudeln noch per Motorrad mit Beiwagen zu seinen Kunden.“

Die ansteigende Nudelproduktion erforderte mehr Platz, deshalb wurde 1933 auf der heutigen August-Bebel-Straße, ein neues Gebäude errichtet. Bald musste angebaut werden, denn kometenhaft ansteigende Absatzmengen und die Anschaffung neuer Maschinen forderten weiteren Raum.

Der Betrieb überstand den Krieg ohne Schaden. Außerdem waren Nudeln als Grundnahrungsmittel gefragt, im Jahr 1944 wurden sogar 800 Tonnen Teigwaren produziert. Die nur kurzzeitig ausgesetzte Produktion wurde - auf Anweisung der sowjetischen Militäradministration - bereits im Juni 1945 wieder aufgenommen. Man wollte dem Hunger der Bevölkerung lindern. Flüchtlinge und heimkehrende Soldaten bekamen einen Schlafplatz im Gartenhaus sowie eine warme Mahlzeit, so Gerolf Pöhle. Eine Nachbarin zog mit Frau Pöhle sogar einen



Foto: Kerstin Kunath

## Sohn Gunter und Vater Gerolf Pöhle blicken auf 90 Jahre Familienbetrieb

Leiterwagen mit gekochten Nudeln nach Bautzen ins Krankenhaus.

Gerolf Pöhle übernahm nach dem Tod seines Vaters 1958 die Firma und erhielt gegen Annahme staatlicher Beteiligung der DDR 1959 die Gewerbe genehmigung. In dieser Zeit ging infolge verstärkter Nahrungsmittelimporte der Absatz von Teigwaren zurück. Aber zum Glück erhielt die Familie ein Westpäckchen, welches auch Eispulver enthielt. Die Zukunftsidee war damit geboren. Regina Pöhle experimentierte solange bis ihr die Rezeptur zur Herstellung von Speiseeispulver gelang. Ihr Mann fuhr damit nach Bautzen ins Cafe Müller (heutiges „Cafe Marx“), wo es eine Eismaschine gab, um es zu erproben. Binnen kurzer Zeit war das Eis fertig. „Wissen Sie eigentlich, dass Sie das große Los gezogen haben“? So löste dies pure Begeisterung und den ersten Auftrag aus. Das Eispulver für Großabnehmer schaffte einen Durchbruch auf dem DDR-Markt.

Gerolf Pöhle erzählt aber auch von einem Schicksalsschlag: „Meine Frau und ich waren wegen eines Kunden in Berlin. Am Morgen des 20. Dezember 1963, erreichte uns die Nachricht, dass ein Brand in der Nacht große Teile des Firmenge-

bäudes vernichtet hatte. Als Heiligabend die Glocken läuteten beräumten wir mit Freunden den Schutt. Wir hatten derzeit schon unsere zwei Kinder. Bereits am 6. Januar konnten wir im Keller wieder Eispulver produzieren“. Hier kam noch hinzu, dass er ein Verfahren wegen Brandstiftung bekam. Erst vor Ostern wurde er als unschuldig erklärt. Doch die Veränderungen gingen weiter, 1972 kam es zur Zwangsverstaatlichung der Firma. Einige Jahre danach wurde die Teigwarenproduktion wegen der ständig steigenden Eispulverproduktion eingestellt. Der Chef betont: „Ohne meine Frau hätte ich das alles vermutlich nicht geschafft. Ich konnte sie stets um Rat fragen. Frauen haben oft die besseren Gedanken.“

Im Zuge der politischen Wende kam es zur Reprivatisierung im April 1990. Nun stieg der Sohn ins Geschäft ein und übernimmt 1991 die kleine Eisdielen in der August-Bebel-Straße. Vor der Währungsunion bevorrateten sich die Großhändler mit größeren Mengen Speiseeispulver zur Kapitalbeschaffung vor der Währungsunion am 01.07.1990. Dies erforderte Sonderschichten in der Produktion. Danach folgte jedoch das Umsatzloch.

1991 wurde der Familienbetrieb zur GmbH. Sohn Gunter Pöhle und Schwiegersohn Gerd-Rainer Förster führen nun die Geschäfte und werden Mitgesellschafter. „Nach dem Ausprobieren der Westprodukte, trugen die Verbraucher massiv die Wünsche nach den gewohnten Ostprodukten an uns heran. „Eierkuchenmehl, Tortenguss und Rote Grütze – beliebte Produkte vor der Wende – waren nun wieder gefragt, und wurden deshalb von dem Familienunternehmen in das Produktionsprogramm aufgenommen“, so Gunter Pöhle.

Eine zweite Produktionsstätte wurde 1995/96 im Gewerbepark Großpostwitz/Ebendorfer errichtet. Mehrfach in der Firmengeschichte musste der Platz erweitert werden. Nochmals wurde im Jahr 2009 eine Halle in gleicher Größe angebaut.

Die Flexibilität der Geschäftsleitung rettete immer wieder den Betrieb, durch verschiedenste Zeiten hindurch. Gunter Pöhle sagt: „Glück und Gottvertrauen waren immer unsere Wegbegleiter. Man kann sagen, dass sich stets alles zum Guten wendete.“ Vater Pöhle stimmt nickend seinem Sohn zu.

Kerstin Kunath



# Schüler müssen nicht mehr nach Wilthen pendeln

Cunewalder Schule ein halbes Jahr eher eröffnet

**Cunewalde:** (K.K.) Am 1. September war es soweit. Ein halbes Jahr eher durften die Schüler der Wilhelm-von-Polenz-Oberschule Cunewalde wieder in ihre alte Schule, die nun wie neu aussieht. Ein Ende hat nun das Pendeln nach Wilthen, welches die Hälfte der Kinder in Kauf nehmen musste, sowie der Besuch der Containerschule in Cunewalde. Obwohl sich die Übergangslösungen bewährt haben, habe das Schulklima aufgrund fehlender Gemeinschaft gelitten, so der Schulleiter.

Den 318 Schülerinnen und Schülern bieten sich nun angenehme Lernbedingungen. In der Schule riecht es neu und es sieht farbenfroh aus. Die Lehrer haben einen Arbeitsplatz, an dem man sich wohlfühlen kann und das Lehren Spaß machen dürfte. Komplett neu ist im Keller der Bereich Wirtschaft, Technik und Hauswirtschaft.

Der Schulleiter Achim Bär ist am Eröffnungstag entspannt: „Alles ist gut vorbereitet. Aber bis gestern abend, gegen 19 Uhr, waren hier noch Möbelbauer aktiv. Kleinigkeiten werden in den nächsten



Schulleiter Armin Bär vor der frisch sanierten Wilhelm-von-Polenz-Oberschule in Cunewalde

Tagen noch angegangen. Es ist einfach ein Happy-Gefühl so ein neues Haus in Betrieb nehmen zu dürfen. Alles ist so toll, das bringt ein richtiges Kribbeln mit sich.“ So geht es auch den meisten Kindern. Lisa M., aus der Klasse 6 sagt: „Mir gefällt die neue Schule sehr gut. Die Farben von Fassade und der Klassenzimmer sind sehr freundlich und modern gestaltet.“

Nur eine Sanierung war die Alternative zur Schließung, denn Brandschutz- und Unfallschutzbedingungen mussten auf den neusten Stand gebracht werden, so der Schullei-

ter. Die Bauarbeiten begannen im Februar 2013. Der frühere Einzug war möglich, weil vor allem Bauleiter, Planer, die bauausführenden Firmen und das Landratsamt gute Arbeit geleistet haben. Nebenbei gab es kaum Überraschungen, wie es sonst bei Sanierungsvorhaben vorkommt, so informierte der Schulträger, das Landratsamt. Außerdem kam der milde Winter dem Fortschreiten des Baus entgegen.

Die Investition für das komplette Baugeschehen beläuft sich auf rund 7 Millionen Euro, davon sind ca. 3,8 Mio. ILE-

Fördermittel von der Europäischen Union, zur Integrierten Ländlichen Entwicklung im Freistaat Sachsen.

Nötig war u.a. auch eine Gebäudetrockenlegung und Dachabdichtung. Die Innenausstattung ist komplett neu, bis auf die Fachkabinette, die man schon vorher modernisierte. Die Innenhöfe wurden neu gestaltet, ein Aufzug angebaut. Die Schule ist nun behindertengerecht. Es erfolgte der Einbau einer Holzhackschnitzelheizung incl. Vorratsbunker.

Kerstin Kunath

## Kurz informiert

redaktion@bautzenerbote.de  
Telefon: 03591 529380

### Kreistagssitzung

Der bisherige hauptamtliche Sorbenbeauftragte, Benedikt Ziesch sowie der hauptamtliche Beauftragte für die Belange von Menschen mit Behinderungen, Hannes Köhler sind auf Grund des jeweiligen Renteneintritts abberufen wurden. Die Neubestellung von Beauftragten für diese Belange ist für den Kreistag am 13. Oktober vorgesehen.

### Edle Senfgefäße

Von schlichtem Zinn bis zu knallbunter Keramik, vom kleinen Herzchen-Senf-töpfchen bis zum fassgroßen Senfspender – in einer vielfältigen Ausstellung gibt der Bautz'ner Senfladen Manufaktur & Museum am Bautzener Fleischmarkt ab sofort einen faszinierenden Einblick in die Geschichte der Senfaufbewahrung. Insgesamt mehr als 200 Exponate wurden unter dem Titel „Spender, Töpfe und Kuriositäten“ für die Ausstellung zusammengetragen.

### Erweiterung

Die im Industriegebiet Zittau/Weinau ansässige MS PowerTec GmbH will sich vergrößern.

MS PowerTec benötigt die ca. 9.200m<sup>2</sup> große Fläche für die kurzfristige Umsetzung eines Blockheizkraftwerkes sowie die mittelfristige Kapazitätserweiterung in der Produktion. MS PowerTec GmbH betreibt seit April 2009 am Standort Zittau eine Produktionsstätte.



## Positive Zwischen(senf)bilanz

Noch keine Senfpizza oder Senfcocktail probiert? Nein. Dann haben Sie noch bis zum 14. September Zeit und sollten unbedingt in eines der teilnehmenden 18 Baut-

zener Restaurants und Bars gehen. Barchefin Melanie Jursch vom O'Connors ist mit der Zwischenbilanz zu den Bautzener Senfwochen jedenfalls zufrieden.



## Zahl der Woche

99,8

% aller sächsischen Haushalte besitzen einen Kühlschrank

portal

# 300 Jahre Neueibau



## Vordächer aus Aluminium

Unsere Vordächer sind hochwertig gefertigte Qualitätsprodukte, die sowohl mit Acrylverglasung und Echtglas als auch selbstreinigendem Glas erhältlich sind.



## „Sonnenschutz“



ROLLADEN- UND FENSTERBAU GMBH

Telefon (03586) 702405  
Telefax (03586) 702412  
kontakt@sonnenschutz-eibau.de

Hauptstraße 8  
02739 Kottmar · OT Eibau

[www.sonnenschutz-eibau.de](http://www.sonnenschutz-eibau.de)

Der Ortsteil Neueibau feiert an diesem Wochenende den **300. Jahrestag** seiner Gründung.

Seit Wochen war ein Organisationsteam beschäftigt, um dieses Jubiläum würdig vorzubereiten. 15 Neuebauerinnen und der Leiter des Eibauer Heimatmuseums haben

sich in drei Arbeitsgruppen zusammengefunden, Ideen zusammengetragen, diskutiert und begeistert umgesetzt.

Unterstützung kam von der Gemeinde Kottmar, den Veranstaltern des Neuebauer Oktoberfestes, vielen Sponsoren, Gewerbetreibenden und

**5. bis 7. September 2014**

Vereinen. Nicht zu vergessen war auch die Hilfe vieler Neuebauer.

Aus Anlass des Gründungsjubiläums von Neueibau ist bereits eine Festschrift erschienen und in

der Touristinformation Eibau und anderen Verkaufsstellen erhältlich. Die Neuebauer laden dazu ganz herzlich ein und freuen sich auf ihre Gäste.

### Freitag 5. September 2014

17.00 Uhr Eröffnung der Ausstellung zur Ortsgeschichte im Sitzungsraum, Schulstraße 1 (ehem. Schule)  
18.00 Uhr Festveranstaltung in der Turnhalle Neueibau, Eintrittskarten  
20.00 Uhr Veranstaltung im Festzelt – Live: **Radio Lausitz Freitag Nacht & Dirty Bastardz**

### Samstag 6. September 2014

15.00 Uhr - Adlerschießen auf den früheren Hundesportplatz, Preiskegeln und Fußball  
17.00 Uhr Kaffeetrinken am Kirchgemeindehaus mit Kinderbetreuung  
Anschließend Ü 30 Party mit DJ Beam, Schlagerstern Claus Marcus & Party Band Scarlett, After Show Party

### Sonntag 7. September 2014

11.30 Uhr Festzug durch Neueibau  
12.30 Uhr Tanz und Moderation Heiko Harig  
13.00 Uhr Blasmusik mit den Feuerwehrkapellen aus Berthelsdorf und Ebersdorf  
15.30 Uhr Olaf und die Oberländer, Kuchenrad, Kinderbelustigungen  
17.00 Uhr Gottesdienst im Kirchgemeindehaus



An allen Tagen sind Fahrten mit dem Heißluftballon geplant.

Die Ausstellung zur Ortsgeschichte ist an allen 4 Septemberwochenenden in der Zeit von 14.00 bis 17.00 Uhr geöffnet. Eintritt frei.

## Oktoberfest Neueibau

Herzlich Willkommen zur 300 Jahrfeier Neueibau

Direkt vom Hersteller:

z.B. Rollfenster der Wetterchutz für Terrassen und Balkon



z.B. Kassettenmarkise "sunkis ambient" variabler Neigungswinkel als Sonnen- und Sichtschutz geeignet

- Markisen
- Rollläden
- Rollfenster
- Rolltore u.v.m.

## Kletschka

### Planen • Zelte • Markisen

OT Neueibau, Dorfstr. 1, 02739 Kottmar, Tel. (03586) 38 61 43  
[www.kletschka.de](http://www.kletschka.de), E-mail: [markisen@kletschka.de](mailto:markisen@kletschka.de)

## 13. September 2014



**13.09.14**

THE DISCO BOYS & NIELS VAN GOGH

DISCO FOX & HOUSE IM ZELT

**SUMMER FESTIVAL**

THE DISCO BOYS & NIELS VAN GOGH

HOT BANANAS | LADYLIKE | ANDRÉ B & SIDE EFFECT | DJ BEAM  
ETSCHKA | JASON LANCER | TOM BOSLEY | DETROYT | TEXO & RIKNO  
LARS KRACHEN | MÁX A MILLION | PIERRE LEGERÉ

## HOLZPELLETS



Energie aus der Heimat



Mein Pellet-Partner

[www.pellet-partner.de](http://www.pellet-partner.de)

Hauptstr. 143 · 02739 Kottmar OT Eibau

Tel. 03586/70 70981 oder 0800 - 0033 0033

Oberlausitzer Brennstoffhandelsgesellschaft mbH

Heizöl • Diesel • Holzpellets



Eibau · Hauptstraße 143  
Tel. 03586/70 23 14

[www.olb-eibau.de](http://www.olb-eibau.de)

kostenfrei 0800 / 000 65 87

[www.oktoberfest-neueibau.de](http://www.oktoberfest-neueibau.de)





# 150 Jahre Schule Ringenhain

13.09.2014



1864



2014

**SCHULE** – dieses Wort weckt Erinnerungen, stellt Fragen, löst Emotionen und Gefühle aus und lässt uns reden, nachdenken, schimpfen, lachen, ärgern – zurückschauen. Wie eigentlich bei allem im Leben, ist die Sicht auf die Dinge sehr verschieden und sie liegen beim Erzähler oder Betrachter.

Das Thema Schulzeit bildet da sicher keine Ausnahme!

Sofort erinnern wir uns an Schulkameraden, an Streiche – wenn wir in Fahrt sind kommen auch die bösen, gemeinen, grenzwertigen Sachen zur Sprache, an unsere Lehrer, die manchmal sehr speziell waren und wie schnell wir gelernt haben mit deren Eigenheiten umzugehen, an lustige Situationen, aber genauso an Hässlichkeiten, Gemeinheiten und Ungerechtigkeiten. Auch unsere Sinne haben die Erinnerungen gespeichert – der eigene, unvergessliche Geruch der Schule oder der Geschmack des Schulessens. Oder riechen und fühlen Sie noch die Kreide und den immer alten stinkenden Tafellappen? Beim Gedanken an die Toiletten kommen meist recht gruselige Erinnerungen. Die Frage nach unserer Schulzeit verbinden wir heute mit langen wunderbaren Ferienzeiten, mit lästigen Hausaufgaben, mit oft unlösbaren Arbeiten und Zensuren, mit Tricks und Spickzetteln, mit Fleiß und Faulheit, mit Angst, Enttäuschung und Unsicherheit, mit Erfolg, Zufriedenheit und Glück... und ganz individuellen unvergessenen Erlebnissen. Schule ist auch immer ein Instrument der Politik und wird vom Zeitgeist bestimmt. Die Loyalität oder der Fanatismus der Angestellten sind sehr prägend und geben Anlass zu vielen Fragen. Vor 14 Jahren - im Jahr 2000 – wurde die Ringenhainer Schule geschlossen. Obwohl das länger als die Zeit einer „Schulgeneration“ ist, ist es doch eine vergleichsweise kurze Zeit gemessen am

Bestehen seit dem Jahr 1864. 136 Jahre wurde in diesem Haus gelehrt und gelernt, erzogen und gelebt, getobt und gehorcht, gelobt und gedroht, geweint und gelacht. Seit 14 Jahren steht das Haus der Allgemeinheit zur Verfügung: als Adresse für Vereine und Gruppen, für den Jugendclub, die Bibliothek sowie für öffentliche Veranstaltungen, Treffen und familiäre Feierlichkeiten.



Bestehen seit dem Jahr 1864. 136 Jahre wurde in diesem Haus gelehrt und gelernt, erzogen und gelebt, getobt und gehorcht, gelobt und gedroht, geweint und gelacht. Seit 14 Jahren steht das Haus der Allgemeinheit zur Verfügung: als Adresse für Vereine und Gruppen, für den Jugendclub, die Bibliothek sowie für öffentliche Veranstaltungen, Treffen und familiäre Feierlichkeiten.

**150 Jahre besteht und lebt dieses Haus**

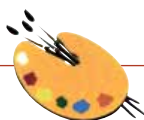
**Lassen Sie uns das am 13. September gemeinsam feiern!**

Ihr Heimat- und Ortsverein Ringenhain e.V.

**Maler Falk Hübner**

Maler- und Tapezierarbeiten

- Fußbodenverlegung
- Holzimitationen
- kreative Raumgestaltung



Wiesenstraße 7 • 01904 Ringenhain • Telefon 035951 35465 • Funk 0162 6918518

Diplom-Ökonom  
**ANTJE WILKE**  
 Steuerberater

Steuerberatung • Buchführung • Lohnabrechnung  
 betriebswirtschaftliche Beratung • Steuererklärung • Jahresabschluss

Industriegelände 2 • 01904 Ringenhain  
 Telefon 035951 31110 • Telefax 035951 31112  
 E-Mail: stb.wilke@gmx.de

**MÖBELHOF**  
 Steinigtwolmsdorf  
 Möbel in großer Auswahl  
 Brennholz Birke, Buche & Eiche  
**Kaminholzverkauf**  
 ☎ 035951 35800

**BERATUNG ■ AUSSTELLUNG ■ VERKAUF ■ SERVICE**

Dresdner Straße 24  
 01904 Ringenhain  
 Mobil: 0174 / 1687203

Service- & Havariedienst

• Ölheizungsanlagen • Flüssiggastanlagen  
 • Erdgasanlagen • Fußbodenheizungen  
 • Solarheiztechnik • komplette Badeinrichtungen  
 • Wärmepumpen • Holzbrennanlagen

**BENJAMIN SCHUBE**  
 Heizungsbau und Sanitärinstallation

- seit 1984 -

**BAU - Ache**  
 NEUBAU • SANIERUNG • UM- & AUSBAU

Raimo Ache  
 Dresdener Str. 39  
 01904 Steinigtwolmsdorf

Telefon: 035951 / 185520  
 Telefax: 035951 / 185522  
 Mobil: 0172 / 3569763

**Enrico Lehn**  
 Bau- & Putzarbeiten Wir putzen für Sie!

Siedlerstraße 2, 01904 Steinigtwolmsdorf / OT Ringenhain

- Innenputz
- Außenputz
- Sanierputz
- VWD-System
- Estricharbeiten
- Graffitienschutz und andere Tätigkeiten

Tel. 03 59 51 / 3 18 15 • Funk 0173 / 8 98 44 78 • Fax 03 59 51 / 3 40 96

# Feuerweirfest

# Sohland 13. – 14. September

## Autohaus Lauermann



- Verkauf von Neufahrzeugen der Marke VW
- Vermittlung von Neufahrzeugen der Marken Audi, Skoda und VW Nutzfahrzeuge
- Verkauf/Ankauf von Gebrauchtwagen
- Finanzierung/Leasing/Versicherung
- Mietwagen
- Werkstattservice an allen VW, Audi- und Skodamodellen
- Unfall-, Karosserieinstandsetzung und Lackierung an allen Pkw und Transportern

VAAL Autohaus Lauermann GmbH  
Zittauer Straße 1a  
02689 Sohland/Spree  
Tel. (03 59 36) 319-3190  
Fax (03 59 36) 319-19  
[www.auto-lauermann.de](http://www.auto-lauermann.de)



### SAMSTAG - 13.09.2014

- ab 09:00 Uhr • Jubiläumswettkampf der Jugendfeuerwehren am Stausee Sohland
- ab 19:00 Uhr • Tanz in der Feuerwache mit Chris Winters (Live und Disco)

### SONNTAG - 14.09.2014

- ab 11:00 Uhr • Empfang der Gastwehren am Gerätehaus
- ab 12:00 Uhr • Unterhaltung mit den „Baschützer Blasmusikanten“
- Kinderbelustigungen, Losbude, Ballon-Dart, Kletterwand, Spielmobil Zuseum e.V., Elektroautos, Quadverleih, Ballonkreationen, Hüpfburg uvm.
- Klettern auf der Feuerwehrleiter, Geschicklichkeitsspiele mit der Jugendfeuerwehr
- Präsentation Oldtimer-Feuerwehrfahrzeuge, Fahrzeugausstellung, Rundfahrten
- Präsentation der SEG (Schnelleinsatzgruppe) des ASB Bautzen
- Brandmelder-Informationsveranstaltung
- Unterhaltung mit der Midnight-Disco und dem beliebten Ratzrad
- ab 17:00 Uhr • Tanz und Unterhaltung mit Live- und Discomusik (Dr. Taste)
- ca. 21:45 Uhr • Großes Höhenfeuerwerk an der Feuerwache in Sohland



Wir haben unseren

## Hofladen

in der Landschlachtstelle Sohland, Straße am Friedenshain für Sie wie folgt geöffnet: Di.–Fr. 8–17.30 Uhr, Sa. 8–11 Uhr

- Fleisch- und Wurstwaren aus eigener Schlachtung
- Mittwochs kesselfrische Hausschlacht-Spezialitäten
- Lohnschlachtungen
- Partyservice

Werden Sie unser Fan auf facebook

Vorbestellung unter: Tel. (035936) 37963  
[www.landschlachtstelle-hofladen.de](http://www.landschlachtstelle-hofladen.de)



**Achtung!** Die Gerhart-Hauptmann-Straße ist am 14.09.2014 wegen der Veranstaltung im Bereich Kreuzung Schlossstraße/Rösselburgstraße und der Einmündung Bahnhofstraße voll gesperrt! Eine örtliche Umleitung und die Parkplätze sind ausgeschildert!



**NETTO**  
Pfnennigfuchser  
GKN Walterscheid

*Für das leibliche Wohl ist bestens gesorgt...*

# ELG

Einkaufs- und Liefergenossenschaft  
Metall-Handwerk Pirna eG

NL Sohland

## Es ist die Zeit für Neues...

### Ist es Zeit für ein neues Bad?

Dann besuchen Sie uns in der größten Bad-Ausstellung im Oberland. Wir beraten und betreuen Sie gern umfassend von **A wie Armaturen** bis **Z wie Zentralstaubsaugeranlagen**.



**Ob Pool, Whirlpool oder Saunahaus – Alles aus einer Hand!**

Vom preiswerten bis zum exklusiven Modell...



Einen ersten Einblick bekommen Sie unter [www.elg-pirna.de](http://www.elg-pirna.de) – Ausstellung Sohland! Um den Stress im Alltag zu entgehen, bieten wir Ihnen Ihre eigene Wellnessanlage für zu Haus.

**Ausstellung:** Mo.–Do. 9–18 Uhr, Fr. 9–16 Uhr, Sa. 9–12 Uhr • **Verkauf:** Mo.–Do. 7–18 Uhr, Fr. 7–16 Uhr, Sa. 9–12 Uhr

Am Gewerbering 4 • 02689 Sohland • Tel. (035936) 394-0 • [www.elg-pirna.de](http://www.elg-pirna.de)



Foto: FFV Sohland (Archiv)

## Alle Bände wieder erhältlich!

Die **Digedags**  
von Hannes Heggen



Telefon: (03591) 529380  
Mail: [shop@lausitzerverlagsanstalt.de](mailto:shop@lausitzerverlagsanstalt.de)  
Online: [www.digedags-shop.de](http://www.digedags-shop.de)

Wie alles begann  
Amerika-Serie  
Orient-Serie  
Erfinder-Serie  
Ritter-Runkel-Serie  
Römer-Serie  
Weltraum-Serie



# 11. Oldtimertreffen

in **Sohland** an der Spree  
vom **19. bis 21.09.2014**  
auf dem Schützenplatz



An allen Tagen Telemarkt  
Händler-Anmeldung: Tel. 0174 6024047 (ab 17 Uhr)

Foto: Archiv Oldtimerverein Soehland e.V.

## Freitag

ab 12.00 Uhr  
19.00 Uhr  
danach

## 19. September

Anreise  
Eröffnung mit Frei-Bier-Anstich  
Party mit Discothek

## Samstag

09.00 Uhr  
09.30 Uhr  
14.00 Uhr

## 20. September

Ausfahrt für Pkw, Lkw, Bus & Krad  
Ausfahrt für Traktoren  
Steinwalzeziehen um den Pokal des  
Landrates unseres Landkreises  
Siegerehrung des Steinwalzeziehens  
Jubiläums-Tanz

## Sonntag

10.00 Uhr  
9-13 Uhr  
14.00 Uhr

## 21. September

Oldtimersonntagsausfahrt  
Anmeldung Geschicklichkeitswettb.  
Geschicklichkeitswettbewerb  
Vorstellung historischer Landtechnik

Änderungen vorbehalten!

# STICHTAG

# 13. SEPTEMBER



Kommen Sie am **13. September**

und holen Sie sich Ihren **CACTUS!**



**PREMIERE C4 CACTUS** von **9 bis 14 Uhr**

im Autohaus Hennersdorf in **Kubschütz**  
und **Sohland!**

in **Kubschütz:** Alte Löbauer Straße 2  
Telefon: 03591 / 671430

in **Sohland / Spree:** Am Gewerbering 1  
Telefon: 035936 / 33122



[www.autohaus-hennersdorf.de](http://www.autohaus-hennersdorf.de)

## Großes Reitturnier auf der Reitanlage Lindenhöhe in Oberförstchen

Am Samstag und Sonntag, den 20. und 21. September 2014 erwarten Sie spannende Reitprüfungen auf der Reitanlage Lindenhöhe in Oberförstchen / Göda bei Bautzen.

Von unseren Jüngsten im Wettbewerb und im Springsport, bis zur mittelschweren Klasse in Dressur- und Springwettkämpfen ist alles dabei.

Erleben Sie die Elegance in der Dressur, die Harmonie zwischen Rei-

ter und Pferd, aber auch die Sprungkraft und Willensstärke im spannenden Springsport.

Der Reitverein Lindenhöhe hat seit Beginn 2004 sein festes zu Hause auf der Reitanlage. Unsere 40 Mitglieder sind nicht nur Reiter auch Pferdefreunde und alle die Spaß an der Gemeinschaft haben.

Seit Herbst 2013 besteht eine enge Zusammenarbeit mit „Meine Reitschule Bautzen“.

Die beiden Trainer Andreas und Ralf Busch... „Trainer aus Leidenschaft“ vermitteln in Ihren Reitstunden und Kursen das Vertrauen zwischen Reiter und Pferd aufzubauen und die Losgelassenheit zu entwickeln. Es ist für jeden etwas dabei! Lassen Sie sich überraschen!

Der Reitverein Lindenhöhe e.V. freut sich auf Sie und Ihren Besuch. Lassen Sie das Wochenende gemeinsam mit uns, zu span-



Foto: www.reitverein-lindenhoehe.de

nenden und erlebnisreichen Tagen werden. Es soll ein Wochenende für die ganze Familie werden, neben den sportlichen Höchstleistungen gibt es am Lagerfeuer im rustikalen Grill-

haus, Speis und Trank und selbst gebackenen Kuchen. Ponyreiten und eine Bastelstraße warten auf unsere kleinen Besucher.

[reitverein-lindenhoehe.de](http://reitverein-lindenhoehe.de)

## Bäder voller Genuss!

(vds). Am 20. September ist von Handel und Handwerk Informationen rund um Bäder und ihre zahlreichen Facetten geben. Dabei kom-

Unter dieser Überschrift feiert der „Tag des Bades“ am 20. September 2014 seinen 10. Geburtstag.

men professionelle Beratung von Bad-Profis nicht zu kurz. Zahlreiche Einrichtungs-ideen, die für Wohlbefinden

sorgen, warten in den Ausstellungen der Bad-Profis auf Ihren Besuch. Für alle, die nach einem neuen Bad Aus-

schau halten oder ihrem aktuellen alten Bad ein modernes Outfit verpassen wollen, ist dieser Tag ein Muss.

### Ihr PARTNER für BAD & HEIZUNG

Oliver Stavenow – Mein Bad.

Rufen Sie uns an:

Tel. 035935 / 259000 • Mobil 0172 / 3594226

Mail: service@oliver-stavenow.de



Oliver Stavenow



Oliver Stavenow

Puschwitzer Hauptstraße 13  
02699 Puschwitz

## Alles aus einer Hand

Mit dem Badprofi zur Wellness-Oase nach Wunsch

(djd/pt). Marmorierte Fliesen, lindgrüne Wanne und ein Badschrank aus den 70ern: Viele Badezimmer haben wenig mit der Wellnessoase gemeinsam, die man sich heute wünscht. Wer seine Badräume wahr machen möchte, muss im Normalfall für die Renovierungsarbeiten nicht mehr als zwei Wochen einplanen. Der Sanitär-Heizung-Klima-Handwerker ist der richtige Ansprechpartner

bereits in der Planungsphase, da er von Anfang an das gesamte Projekt Badezimmer im Blick hat - von den Fliesen über die Sanitärinstallation und die Sanitärgegenstände bis hin zum Innenausbau und zur Elektroausstattung.

### Beratung und Ausführung aus einer Hand

Zudem weiß der Badprofi, welche Normen und Vorschriften es beispielsweise



bei der Trinkwasserhygiene, beim Brand- oder Schallschutz zu beachten

THOMAS EBERHARDT  
Handwerksmeister

## HEIZUNGSANITÄR GASINSTALLATION



kompletter Bäderbau • Sanitärinstallationen  
Heizungsbau • Gasinstallationen • alternative Energien uvm.

Gemeindeplatz 1 • 02692 Großpostwitz • Tel. (035938) 50337

## Gute Laune mit Fliesen

# FLIESEN

Exclusive Wohnkeramik

# DONNER

Inh. Gerd Lorenz

BAUTZEN

Löbauer Straße 120 • 02625 Bautzen

Telefon (03591) 211016

[www.fliesen-donner-bautzen.de](http://www.fliesen-donner-bautzen.de)

Montag – Freitag:  
7.00 – 18.30 Uhr  
Samstag:  
9.00 – 13.00 Uhr



### Wohntrend aktuell

### Fliesen im Holzoptik

Der Holzcharakter der Oberflächen verleiht Ihren Wohnräumen ein geschmackvolles und zeitloses Wohnambiente. Für moderne Bodenheizungen bestens geeignet



## Mit Mosaik gestalten

Die unendliche Vielfalt der Farben in Kombination mit Marmor, Glas, Metall oder Keramik bringt Schwung in Ihr Bad. Mit Brillanz und Raffinesse gestalten für den Augenblick der Erholung.



## Hamstern Sie sich aus unseren Angeboten schöne Fliesen zu günstigen Preisen!

### Verwirklichen Sie mit uns Ihr Traumbad!





gibt, und welche Materialien und Teile er beschaffen muss, damit alles passt. Einen ersten Beratungs- und Besichtigungstermin, bei dem auch gleich der Raum vermessen werden

kann, bieten die meisten Fachbetriebe kostenlos an. Wenn es um die Auswahl der Badausstattung geht, sind Bäderausstellungen hilfreich, die es in ganz Deutschland bei Fachhand-

werkern sowie beim Sanitärfachhandel gibt. „Live“ lassen sich Badwelten und ihre Zusammenstellung besser beurteilen und planen als nur am Computerbildschirm.

## Die „kleine“ Badmodernisierung

Mit „Fliese auf Fliese“ schneller ins neue Wohlfühlbad

(djd/pt). Wenn das alte Bad in die Jahre gekommen ist und modernisiert werden soll, muss nicht in jedem Fall eine aufwendige Komplettsanierung vorgenommen werden. In vielen Fällen genügt es, den Raum mit einer sogenannten „Fliese-auf-Fliese“-Modernisierung zur privaten Wellnessoase umzugestalten. Dieses Verfahren ist nicht nur deutlich schneller und preiswerter als

eine umfassende Sanierung, sondern reduziert auch den Schmutz und Lärm, der beim Abschlagen der alten Fliesen entstehen kann.

### Die alten Fliesen bleiben, wo sie sind

Ideal geeignet ist das „Fliese-auf-Fliese“-Verfahren für Bäder, bei denen der Grundriss und die Platzierung von WC, Waschtisch,

Dusche oder Wanne nicht verändert werden sollen oder müssen. Interessant ist sie auch für Mieter, die sich zu überschaubaren Kosten ein neues Badezimmer einrichten möchten. Die alten Badfliesen bleiben einfach, wo sie sind, und werden neu verflies. Allerdings müssen Modernisierungsmaßnahmen mit dem Vermieter abgestimmt werden und der Mieter sollte sich die Arbei-

fliesen lehmann

Fliesen | Naturstein | Sanitär | Parkett | Designböden

*Ihre Nr. 1 für Bad und Haus.*

statt 4990,- €  
**NEU: 999,- €**

**Aktion**  
freistehende Mineralgussbadewanne  
von höchster Qualität in drei Ausführungen\*  
(\*Wanne + Füße sind im Preis enthalten nur so lange der Vorrat reicht)

[www.fliesenlehmann.de](http://www.fliesenlehmann.de)

ten im Vorfeld schriftlich genehmigen lassen.

### Neue Fliesen sorgen für hochwertiges Ambiente

Die Wand- und Bodengestaltung bestimmt maßgeblich die Atmosphäre im Raum. Insofern lässt sich durch die Auswahl der passenden Fliesenformate, -farben und -oberflächen die

gewünschte Stimmung ins Bad bringen. Zudem wertet die hochwertige Anmutung moderner Fliesen, zum Beispiel von Quer- und Riegelformaten im angesagten XL-Format, Immobilien auf. Großformatige Fliesen bringen durch den reduzierten Fugenanteil optische Klarheit und Weite in den Raum - was übrigens auch bei kleineren Bädern zu empfehlen ist.

## Preissteigerung Eintrittspreise im Röhrscheidtbad über 500 Prozent

**Bautzen.** Am 1. September wurde das Röhrscheidtbad wieder eröffnet, lang ersehnt von den Besuchern.

Aber die Freude wurde getrübt durch die neuen Eintrittspreise. Eine Jahreskarte kostete bisher 130 EUR ohne Eintritt für das Spreebad und konnte täglich genutzt werden bis auf die 2 Monate Schließzeit im Juli und August. Die gleiche Nutzung kostet

nun 720 EUR im Jahr!!! Mal ehrlich gesagt, 130 EUR für die tägliche jährliche Nutzung des Bades (ohne die ohnehin schon zu langen Schließzeiten im Sommer) sind ein Schnäppchen und werden daher auch eingehend genutzt von Leuten, die sich sportlich betätigen wollen und die etwas für Ihre Gesundheit und Ihr Wohlbefinden tun möchten. Aber

gleich so eine drastische Erhöhung?? Diese Preise werden sich viele Leute nicht mehr leisten können. Die Meinung der Rentner war an diesem Tag: „Die wollen uns hier nicht mehr hier haben, denen ist unsere Gesundheit völlig egal!“ Es gab an diesem Abend bei meinem Besuch im Schwimmbad nicht einen einzigen Besucher, der Verständnis hatte für die

gravierende Erhöhung der Preise.

Eine Bitte noch an das Personal: Wasserpilz und Sprudel funktionierten nicht am ersten Tag, das war nach meiner Frage dem Personal nicht aufgefallen und seit über einem Jahr schließt auch die Tür der Umkleide der Frauen (Fensterseite) nicht ordnungsgemäß, was geändert werden sollte.

Liebe Leser, schreiben Sie uns bitte Ihre Meinung zu dem Thema der einschneidenden Preiserhöhungen.

Bautzener Bote  
Töpferstraße 5  
02625 Bautzen  
E-Mail:  
margit.hackbarth@  
bautzenerbote.de

# Der Wohnpark Muskauer Straße

ANZEIGE


**BAUPLANUNG HILLE**

architekten &amp; ingenieure

Dipl.-Ing. Mathias Hille

Rosenstraße 31 · 02625 Bautzen  
 Telefon (03591) 480266 · Telefax (03591) 480594  
 E-mail: bauplanung-hille.mh@gmx.de


**Gottlöber**  
 GmbH & Co.KG

Czornebohstraße 12 · 02625 Bautzen · Tel. 03591 600070

**Öl-, Holz- & Gasheizungen • Sanitär • Solaranlagen**  
**Wärmepumpen • Werkkundendienst**
**Buderus** **XC Dimplex**
**Beratung • Planung • Montage • Service**
*24-Stunden-Service - Wir heizen Ihnen ein...*
**Elektroanlagenbau**
**EAB** Bautzen GmbH

Welkaer Straße 26 · 02625 Bautzen  
 Telefon: 03591 326146 · Telefax: 03591 326240  
 E-Mail: info@eab-bautzen.de

**Elektromontagen MS/NS • Kommunikation**  
**Wartung • Revisions-, Mess- & Prüfdienst**
**Volksbanken**  
**Immobilien GmbH**  
 Ein Unternehmen der  
 Volksbank Bautzen eG

 Goschwitzstraße 25  
 02625 Bautzen

 Ihr Ansprechpartner:  
 Michael Rakisch

Wir verwirklichen gemeinsam mit Ihnen Ihren Traum vom Eigenheim kombiniert mit einer sehr guten Infrastruktur.

Weitere Informationen erhalten Sie bei uns.

Telefon: 03591 355190

[www.volksbanken-immobilien.de](http://www.volksbanken-immobilien.de)
**Estrichbau Michael Bluhm**  
**Zementestrich • Heizestrich**

Tel./Fax (035936) 41742 • Funk (0162) 4230460  
 E-Mail: Bluhm.Sohland@freenet.de

Zittauer Straße 50 • 02689 Sohland /Spree



Wer jetzt in Bautzen die Muskauer Straße entlang fährt oder zu Fuß unterwegs ist, bemerkt die große Baustelleneinfahrt, hinter welcher sich seit Anfang 2014 der 1. Bauabschnitt des Wohnpark's entwickelt. Ein 2. Bauabschnitt ist in Planung. Das erste Beispielhaus dieses Projekt's ist bereits fertig gestellt und hat Besitzer.

Dipl. Ing. Matthias Hille vom Projektplanungsbüro aus Bautzen, entwickelte nach und nach die Idee vom Wohnpark ganz besonderer Art. Es sollen vor allem Menschen ab 50 ihr künftiges Domizil finden.

Bei Gesprächen mit dem Stadtrat stieß er auf eine sehr positive Resonanz. Alle Entscheidungen zu diesem Projekt wurden im Stadtrat einstimmig getroffen.

So sollen bis Ende des Jahres 2015 insgesamt 5 Doppelhäuser und 2 Reihenhäuser mit je 3 Einheiten entstehen. Es gibt keinen Keller, dafür aber einen großflächigen Boden. Eine weitere Besonderheit ist die Größe der Wohnfläche, die nur ca. 75 bzw. 107 m<sup>2</sup> beträgt, was für ein Eigenheim eher selten ist.

Gebaut wird schlüsselfertig, im Bungalowstil, in Fertigteilbauweise mit einem mineralischen Leichtbeton (Blähton), welcher durch seine hohe Qualität überzeugt. Zudem verfügen alle Häuser über Fußbodenheizung mit Beheizung durch Fernwärme.

Die Planung erfolgt individuell und wird auf die Wünsche des Käufers abgestimmt. Eine reichhaltige Auswahl zur Ausstattung im Bereich Sanitär, Wand- und Bodenfliesen, Fassadengestaltung, oder auch der



Foto: A. Mierisch

**Das erste Haus im Wohnpark Muskauer Straße**

Einbau eines Kamins könnten im Gespräch mit Dipl. Ing. Matthias Hille getroffen werden. Auch an den Einbruchschutz wurde gedacht, so verfügt jedes Eigenheim über VSG- Glasfenster, Metallrollladen und eine mehrfach gesicherte Eingangstür.

In enger Zusammenarbeit mit der Volksbank Bautzen, wurden alle Finanzierungspläne und auch Besichtigungen des Objektes an Herrn Rakisch, Alleinbeauftragter der Volksbanken Immobilien GmbH, übergeben. Überzeugen Sie sich selbst und besichtigen das Beispielhaus, um sich die Entscheidung zum Kauf zu erleichtern.

Wer daran interessiert ist, bekommt ein Gesamtpaket zu einem fairen Preis. Es gibt eine mit der Volksbank abgestimmte Verkaufspreisliste für jedes Haus, incl. Grundstück und Erschließung. Der Preis liegt bei einem schlüsselfertigen Gebäude mit ca. 75 m<sup>2</sup> Wohnfläche je nach Lage und Größe zwischen 155.000,- € bis 185.000,- €. Dies beinhaltet außer Grunderwerbssteuer, No-

tarkosten und der Gartengestaltung sämtliche Leistungen wie: Entwurfsplanung einschl. Bauantrag, Statik, Energiesparnachweis, Elektroplanung, Bauleitung, Baugenehmigungsgebühr, Sämtliche Anschlusskosten etc.

Nicht enthalten sind Bodenverlege- und Tapezierarbeiten.

Erwähnenswert ist auch der künftige Garagenkomplex. Herr Hille konnte dafür ein Grundstück erwerben, wo künftig der Platz für 9 Garagen sein wird, sicher ist dies nicht ausreichend für alle Hausbesitzer, aber auch direkt am Haus werden sich Stellplätze befinden.

**Ansprechpartner**

Planung: Dipl. Ing. Matthias Hille im Planungsbüro, zu erreichen unter Telefon: 03591 480266

Besichtigung und Finanzierung: Herr Michael Rakisch von der Volksbank-Immobilien GmbH unter Telefon: 03591 35519

Foto: Volksbanken Immobilien GmbH Bautzen





Erdgas - eine gute Entscheidung, aber Gebrauchsfähigkeit bzw. Dichtheit an Gasanlagen müssen regelmäßig durch einen Fachmann überprüft werden.

Technische Sicherheit hat bei der Gasversorgung absolute Priorität und der Hauseigentümer ist hier in der Pflicht. Ab der Hauptabsperreinrichtung des Hausanschlusses liegt die Verantwortung für die Gas-Installation in den Händen von Eigentümern und Mietern. Das nennt sich die sogenannte Betreiberpflicht. Wer die anerkannten Regeln der Technik nicht beachtet, handelt gemäß der Rechtsprechung ggf. fahrlässig. Die Regeln der Technik werden durch das DVGW Arbeitsblatt G 600 - TRGI (Technische Regel für Gasinstallationen) beschrieben. Hieraus ergeben sich u.a. folgende Pflichten, deren Erfüllung Sie wieder ruhig schlafen lassen:



Foto: Fotolia

- **Jährlich:** Sichtkontrolle der Gasanlage. Die Sichtkontrolle kann durch eine Person ohne technische Kenntnisse z.B. durch den Hauseigentümer oder Mieter erfolgen, zur ersten Sichtung sollte der Kunde sich aber an einen Fachbetrieb wenden, der Anleitung gibt.
- Beauftragung einer regelmäßigen Gasgeräteinspektion nach Herstellerangaben durch ein Wartungs- oder Vertragsinstallationsunternehmen.
- **Alle 12 Jahre:** Gebrauchsfähigkeitsprüfung der Leitungsanlage durch einen eingetragenen Fachbetrieb

Es werden die Verteilungs-, Steig- und Anschlussleitungen gesichtet sowie die Leitungen und z.B. Gasherde auf Dichtheit und Gebrauchsfähigkeit geprüft. Ein Computer liest die Geräte aus. Dieser Vorgang verläuft frei von Lärmbelästigung und Schmutz im Haus. Als Mängel wurden z. B. schon ein Loch im Verbindungsrohr zum Gasherd gefunden oder ein Werkzeugschrank wurde an der Gasleitung befestigt.

Anschließend wird ein Protokoll und Prüfbericht erstellt und dem Kunden übergeben.

Wir lassen Sie bei der Erfüllung Ihrer Pflicht nicht allein und unterbreiten gerne ein Angebot.

prüfen lassen. Fragen Sie diesen nach Optimierungsmöglichkeiten. Auch der Schornsteinfeger gibt Ihnen indirekt Auskunft darüber, wie gut Ihre Heizung arbeitet. An Hand

der Zusammensetzung der Abgase kann dieser Ihnen Hinweise geben was zu verbessern wäre. Nur eine optimal gewartete Heizungsanlage läuft auch energetisch normal.

# Dichtheitsprüfung von Gasanlagen

Technische Sicherheit bei Gasanlagen hat absolute Priorität

**HEIZUNG  
SANITÄR  
SOLAR  
BÄDER**

**JOHN &  
GRÄFE** RbG

Solaranlagen • Holzheizungen • Pelletheizungen • Wärmepumpen

Zinzendorfstraße 8 • 02625 Bautzen OT Kleinwelka  
Telefon 035935 / 3246

**HEINRICH  
HEIZUNGSBAU** STEFFEN

24 h  
KUNDENDIENST

02633 Dreistern Nr. 16 Tel. 03591 301007 Fax 03591 351234  
02627 Kreckwitz Nr. 21h Tel. 03591 5969666 Funk 0173 3706698

Sanitär • Solar • Gas • Öl • feste Brennstoffe • Holz • Pellets  
Wärmepumpen • Schweißarbeiten • Edelstahlverarbeitung

Sparen Sie mit unseren besten Preisen

Energie- und Wasserwerke Bautzen GmbH

Sichern Sie sich 2 Jahre Preisgarantie mit FairElectric\_fix und FairErdgas\_fix!

www.ewbautzen.de *In Bautzen zu Hause.*  
DIE EWB: STROM | GAS | WASSER | WÄRME

## Reinigung und Wartung von Heizungsanlagen

Legen Sie unbedingt großen Wert auf die Reinigung und Wartung Ihrer Heizung. Rein rechtlich gesehen müssen Sie Ihre Anlage einmal im Jahr durch einen Fachmann

## Alle Bände wieder erhältlich!

Die **Digedags**  
von Hannes Heggen

Telefon: (03591) 529380  
Mail: shop@lausitzerverlagsanstalt.de  
Online: www.digedags-shop.de



Wie alles begann  
Amerika-Serie  
Orient-Serie  
Erfinder-Serie  
Ritter-Runkel-Serie  
Römer-Serie  
Weltraum-Serie

## Allergisch gegen Druckerschwärze?

Den Bautzener Bote gibt es auch online.

Den Bautzener Boten ONLINE auf: [www.bautzenerbote.de/zeitung](http://www.bautzenerbote.de/zeitung)

Bautzener Bote



**BUDISSA** Agrarprodukte Preitz / Kleinbautzen GmbH

**Wir laden ein zum „Tag der offenen Tür“**  
**im Kartoffellagerhaus Niederkaina**  
**am Samstag, den 13.9.2014 von 9 – 12 Uhr**

Es besteht die Möglichkeit verschiedene Kartoffelsorten zu probieren oder sich darüber zu informieren.

Außerdem steht Ihnen ein reichhaltiges Angebot an Einkellerungskartoffeln zur Verfügung. Im Angebot sind fest- und mehlig kochende Sorten. (Selbstabholung und Frei-Haus-Lieferung)

**Sonderöffnungszeiten zur Einkellerung:**  
 2. September- bis 2. Oktoberwoche  
 Mo.-Fr. 9.00 – 12.00 und 12.30 – 17.00 Uhr  
 Sa. 8.00 – 12.00 Uhr

*Wir beraten Sie gern und freuen uns auf Ihren Besuch.*

**Purschwitzer Straße 21 • Niederkaina/Bautzen**  
**Telefon: 03591 629146 oder 03591 629163**



# Die Kartoffelerntezeit kommt

Von der früheren Erntezeit der Kartoffeln hat sich sogar heute noch etwas gehalten, nämlich die so genannten Kartoffelferien, wengleich diese heutzutage nur noch den Namen Herbstferien tragen. Sie finden Jahr für Jahr im Oktober statt. Für den heimischen Garten kann man heute jedoch neben diesen Spätkartoffeln auch auf die Frühkartoffeln und die mittelfrühen Kartoffeln zurückgreifen. Frühkartoffeln

reifen schnell und können bereits nach maximal drei Monaten geerntet werden. Dank moderner Frostschutzfolien und -vlies ist man nicht mehr von der Kartoffelsetzzeit nach den letzten Maifrosttagen abhängig. Im März gesetzte Frühkartoffeln sind somit bereits Ende Juni bis Anfang Juli erntefähig. Mittelfrühe Kartoffeln, zum gleichen Zeitpunkt gesetzt, benötigen vier bis maximal viereinhalb Mo-

nate Reifezeit. Sie kann man also im August bereits verwenden. Die eigentlichen Spätkartoffeln, wie man sie früher verwendet hat, brauchen zwischen fünf und sechs Monaten in der Erde, bis sie genießbar werden. Im März gesetzt, kann man sie im September ernten. Oder aber man wartet mit dem Auslegen der Setzkartoffeln bis April und hat dann analog zu früher im Oktober die Kartoffelerntezeit.

## Tipp: Kartoffelfest Drehsa am 02.11.2014

**AHDL** Agrarhandels- und Dienstleistungs-GmbH

**Lausker Straße 4**  
**OT Kotitz**  
**02627 Weißenberg**

**Speisekartoffeln**

fest und mehlig kochende Sorten in guter Qualität aus eigenem Anbau für die Einkellerung und ganzjährig zum Verkauf.

**Zur Selbstabholung**  
**Mo.-Fr. 7-18 Uhr, Sa. 8-12 Uhr**

**Speise- und Futterkartoffeln, Futtergetreide, Fertigfutter und Baustoffe**

im Hofladen in Kotitz, Lausker Str. 4 · Tel. (035876) 42676  
**Ab Oktober: Futterrüben zur Selbstwerbung!**

## Tipps für einen besseren Schlaf

Bei der Einrichtung des Schlafzimmers auf natürliche Materialien achten

(mpt-14/47830). Gemütlich und praktisch zugleich soll das Schlafzimmer sein. Viel Stauraum und funktionale Möbel sind hier ebenso gefragt wie eine gemütliche Atmosphäre. Bei der Pla-

nung und Einrichtung des Schlafzimmers sind also viele Details zu berücksichtigen, die Einfluss auf eine erholsame Nachtruhe haben können - zum Beispiel wenn die Matratze unbequem ist oder wenn

störende Lichtstrahlen von der Straße in den Raum fallen. Eine wirksame Abdunkelung der Fenster darf in keinem Schlafzimmer als Basisausstattung fehlen. Aber



**Große Hausmesse** in Sachsens  
**größtem Matratzenstudio...**

**mit sensationellen Messeangeboten, Sonderpreisen und Fachberatungen zu über 35 Markenherstellern**

**LÖBAUER SCHLAFSTUDIO**  
 MATRATZEN BETTEN LATTENRAHMEN BILDER ACCESSOIRES

**Finden Sie Ihr richtiges Schlafsystem!**

Löbau • Görlitzer Straße 19 • direkt an der B6 • Telefon 03585 4681176 • [www.Betten-Studio-Loebau.de](http://www.Betten-Studio-Loebau.de)

auch Wand- und Bodenfarben wollen mit Bedacht ausgewählt werden: So können etwa grelle und aggressive Farben den Entspannungseffekt trüben. Warme, angenehme Farben aus der Natur hingegen können beruhigend wirken. Wenn es um den Kleiderschrank und das Bett geht, entscheiden sich immer mehr Verbrau-

cher für Massivholzmöbel. Und das aus gutem Grund: Die natürlichen Materialien sind schadstoffarm und tragen zu einem gesunden Raumklima bei. Wichtig ist es zudem, die Matratze mit Sorgfalt und individuell passend auszuwählen. Denn gesundes Liegen trägt entscheidend zu einem erholsamen Schlaf bei.



# Sehr zuversichtlich fürs Oberland

BB im Gespräch mit Frau Martin und Frau Schwarzbach

## Wofür steht der Verein zur Entwicklung der Region Bautzener Oberland? Welche Aufgaben hat er?

Der Verein zur Entwicklung der Region Bautzener Oberland e.V. wurde 2007 gegründet. Die Bürgermeister der 13 Mitgliedsgemeinden beschlossen damals, die Entwicklung der Region gemeinsam in die Hand zu nehmen. Über die ILE-Richtlinie (ILE = Integrierte Ländliche Entwicklung) konnten von 2007 bis 2013 viele wichtige kommunale und private Projekte unterstützt werden. Diese EU-Fördermittel wurden vom Freistaat Sachsen an die Regionen weitergeleitet. Aufgabe des Vereins zur Entwicklung der Region Bautzener Oberland e.V. ist es, geeignete Projekte in der Region zu finden und weiterzuentwickeln und die Antragsteller zu beraten. Dabei wird der Verein vom Regionalmanagement unterstützt.

Nun stehen wir in Sachsen am Beginn einer neuen Förderperiode und der Verein damit vor neuen Aufgaben. Bis 2020 wird es für den ländlichen Raum wieder Fördermittel aus dem EU-Landwirtschaftsfonds geben. Nur legt der Freistaat Sachsen dieses Mal nicht mehr in einer landesweit einheitlichen Richtlinie fest, was gefördert wird, sondern überlässt den einzelnen Regionen diese Entscheidung. So kann jede Region selbst entscheiden, wie sie die Fördermittel schwerpunktmäßig einsetzt. Eine Region mit großem touristischem Potential kann etwa den Ausbau von Ferienunterkünften fördern. In einer anderen Region haben vielleicht eher die Vermarktung von landwirtschaftlichen Produkten, die Schaffung von Kita-Plätzen oder die Wiedernutzung von leer stehenden Wohn-

gebäuden Vorrang. Im Moment ist die Region Bautzener Oberland gerade dabei, den Bedarf genauer zu bestimmen. Dafür hat der Verein zur Entwicklung der Region Bautzener Oberland e.V. Arbeitsgruppen eingerichtet, die sich regelmäßig treffen und die Grundlagen für unsere LES (LEADER-Entwicklungsstrategie) erarbeiten. Wir hoffen, dass das Bautzener Oberland im Frühjahr 2015 als sächsische LEADER-Region anerkannt wird und es dann mit der Projektförderung wieder losgehen kann.

## In den letzten Wochen wurde in den Oberlandgemeinden ein Fragebogen von Ihnen verteilt. Wie ist die Resonanz bisher darauf?

Wir haben viele ausgefüllte Fragebögen zurückbekommen. Besonders freut uns, dass die Bürger gern die Möglichkeit nutzen, uns ihre eigenen konkreten Vorschläge und Ideen mitzuteilen. Auch die Bereitschaft zur Mitarbeit in den Arbeitsgruppen zur Erstellung der LEADER-Entwicklungsstrategie ist groß. Das hilft uns sehr, den Bedarf der Region genauer zu bestimmen. Wer möchte, kann den Fragebogen noch bis zum 12. September im Internet ausfüllen ([https://www.soscisurvey.de/les\\_buergerfragebogen/](https://www.soscisurvey.de/les_buergerfragebogen/)).

## Zwischen 2007 und 2013 konnten mit Ihrer Hilfe zahlreiche Projekte im Oberland umgesetzt werden. Wünschen Sie sich noch mehr Anteilnahme der Bevölkerung?

Sicher kann das Förderprogramm noch bekannter werden. Es bietet vielen – Kommunen, Unternehmen, Vereinen und Privatpersonen – die Möglichkeit, ihre Projekte mit Hilfe einer Förderung umzusetzen. Das LEADER-Programm

der EU setzt besonders auf innovative Ideen, mit denen sich die Probleme des ländlichen Raumes lösen lassen. Das geht letztlich nur gemeinsam. Kommunalverwaltungen, ortsansässige Unternehmen, Schulen, Vereine - alle müssen an einem Strang ziehen. Deshalb freuen wir uns, wenn sich Bürger bei uns melden und mitarbeiten oder auch nur ihre Projektideen vorstellen möchten.

## Die Oberlausitz ist von einem Bevölkerungsrückgang die letzten 25 Jahre geprägt. Wie sehen Sie persönlich die Zukunft der Region?

Die Prognosen deuten darauf hin, dass der Bevölkerungsrückgang auch in den kommenden Jahren anhält. Die Kommunen, aber auch die Vereine und Unternehmen in der Region werden ihre Bemühungen darauf richten müssen, Herausforderungen wie zunehmenden Leerstand, die schwieriger werdende Unterhaltung der Infrastruktur oder die Mobilitätsprobleme der alternden Bevölkerung zu meistern. Die Veränderungen, die sich zwangsläufig aus der demographischen Entwicklung ergeben, sind aber kein Grund zum Verzweifeln. Es ist einiges in Bewegung im Bautzener Oberland: Unternehmen bemühen sich aktiv um den knapper werdenden Nachwuchs in ihren Betrieben, junge Familien sanieren liebevoll alte Häuser und bewahren sie so vor Leerstand und ehrenamtlich Engagierte unterstützen ältere Menschen. Wenn auch die Aufgaben im ländlichen Raum in den kommenden Jahren nicht weniger werden, so sind wir angesichts des Einfallsreichtums und der Bereitschaft der Menschen zur Mitarbeit sehr zuversichtlich.

Vielen Dank und weiterhin viel Erfolg.



Frau Martin, Frau Schwarzbach

## DIAMANTEN FÜR ALLE!

### MITSUBISHI ASX DIAMANT EDITION

20.990 €

ASX DIAMANT EDITION 1.6 2WD\*\*

Gesamt-Preisvorteil: 4.700 €

5 JAHRE GARANTIE-PAKET\*

\* 5 JAHRE GARANTIE-PAKET: 3 Jahre Herstellergarantie bis 100.000 km, 2 Jahre Anschlussgarantie bis 150.000 km gem. Bedingungen der CarGarantie, 5 Jahre Mobilitätsgarantie gem. den jeweiligen Bedingungen der Allianz Global Assistance.

\*\*Messverfahren VO (EG) 715/2007 (EURO 5): ASX 1.6 MIVEC ClearTec 2WD Diamant Edition, Verbrauch (l/100 km) innerorts 7,4 / außerorts 4,9 / kombiniert 5,8 / CO<sub>2</sub>-Emission kombiniert: 133 g/km / Effizienzklasse C.

\*Preisvorteil gegenüber der unverbindlichen Preisempfehlung (UPE) der MMD Automobile GmbH für ein vergleichbar ausgestattetes Serienmodell in Höhe von 1700 € sowie Aktionsprämie von 3.000 €, gültig bis 30.09.2014.

Autohaus Kiethe OHG  
Löbauer Str. 62, 02625 Bautzen  
Telefon 03591/2018-60,  
Fax 03591/2018-89  
info@kiethe-autohaus.de,  
www.kiethe-autohaus.de

# 4. Kirschauer Fischerfest

Am 13. September 2014 von 11 bis 24 Uhr Friesestraße 31 · Kirschau

**Kirschauer Aquakulturen**

**Wir bieten aus eigenem Bestand:**

- ▶ Tilapia, Stör und Forelle
- ▶ frisch oder geräuchert
- ▶ Fischbrötchen

**Fischplatten- & Räucherfischbestellung unter:**

**Mobil: 0173 - 1070889**  
**Telefon: 03592 - 3558797**

Friesestraße 31 · 02681 Schirgiswalde-Kirschau

info@kirschauer-aquakulturen.com

In Kirschau wird am Samstag, dem 13. September 2014, vom 11.00 bis 24.00 Uhr zum inzwischen 4. Kirschauer Fischerfest eingeladen. Es freuen sich die Organisatoren wieder auf ein zahlreiches Publikum und einen unterhaltsamen Tag rund um den Fisch. Auf einem großen Regionalmarkt werden unterschiedliche Händler bis 19.00 Uhr ihre heimischen Produkte, schlachtfrischen

Tilapia und Forellen sowie Räucherfisch anbieten. Während die Besucher vor Ort bis 24.00 Uhr Grillfisch, Räucherfisch, Fischsemmeln, Fischspieße und Fischsalate genießen können, gib es auch für die „Nicht-Fisesser“ viele Leckereien. Eine Attraktion ist die Kunstausstellung Manipulation sowie der 1. Flohmarkt neben dem Festplatz.

**Besichtigung der Aquakulturanlage** (bis 19 Uhr)

**Markt mit regionalen Erzeugnissen** (bis 19 Uhr)

**Schlachtfrischer Fisch**  
Tilapia, Forelle, Karpfen und mehr

**Räucherfisch**, Fischsemmel, Tilapia-Spieße und Fischsalate und mehr

**Schaukochen** mit Tilapia, dem in Kirschau gezüchteten afrikanischen Buntbarsch

**Fisch Filetieren** - Schauen Sie uns über die Schulter

**Fischfachgeschäft** mit diversen Fischspezialitäten

**Kunstausstellung Manipulation**

**Flohmarkt**

**Für unsere kleinen Gäste:**  
Forellen angeln, Hüpfburg, Kampfbalken, Strohhäuser, Kinder-Eisenbahn, Kinderangeln und mehr

Erleben, Genießen und Wohlfühlen...

**Landhotel Thürmchen** ★ ★ ★

Marienplatz 5  
02681 Schirgiswalde  
Telefon 03592 380322

www.landhotel-thuermchen.de



In Kirschau gezüchteter Buntbarsch (Tilapia)

Durchgehende Unterhaltungsmusik mit Moderation. Abends Party mit:



## 17. Natur- und Herbstmarkt in Wartha

Biosphärenreservatsverwaltung lädt **am 13. September 2014** nach Wartha bei Guttau am Olbausee ein

Alle Jahre wieder... So heißt es, wenn die Biosphärenreservatsverwaltung im Oberlausitzer Heide- und Teichland ihre Pforten für den Naturmarkt öffnet. Die Biosphärenreservatsverwaltung und der langjährige Partner, der Heimatverein Radiska, veranstalten zum 17. Mal den Naturmarkt in Wartha.

Die ganze Vielfalt an Früchten und Gemüsen aus der Region, Handwerkskunst sowie Freuden für Gaumen und Seele werden wieder auf unserem Herbst- und Naturmarkt am **13. September 2014** in Wartha (Malschwitz) geboten. Der Markt findet von 10 bis 17 Uhr auf dem

Gelände der Biosphärenreservatsverwaltung statt. Auch in diesem Jahr wird es nicht an kulinarischen Versuchungen und vielfältiger, regionaler Handwerkskunst fehlen. Es sind über 70 Anbieter, vor allem Produzenten regionaler Produkte, auf dem Markt vertreten.



**Autogas** in Kleinsaubernitz

**OIL! Tankstelle** *frei & flott*

Shop · Autowäsche · Autogas

**Täglich bis 21 Uhr geöffnet.**

**OIL! Station** Thomas Kurjo  
Bautzener Straße 19  
02694 Kleinsaubernitz  
Telefon 035932 36721  
Telefax 035932 35738

**SB-Waschplat**

### Programm des 17. Herbstmarktes:

- 10:00 Uhr Eröffnung
- 11:00 Uhr Eröffnung der Jubiläumsausstellung „20 Jahre Leben im Biosphärenreservat“ mit Staatsminister Kupfer im Alten Schafstall
- 12:00 Uhr Kinderprogramm mit Leichtfuß & Liederliesel: Musiktheater „Die kleine Wiesenfee“ im Festzelt
- 13:15 Uhr Vorstellung der Biosphärenwirte im Festzelt
- 14:00 Uhr Blasmusikkonzert von Horjany im Festzelt
- 15:15 Uhr Vorstellung der Trachten und Tänze einer Sorbischen Hochzeitsgesellschaft
- 16:00 Uhr Blasmusikkonzert von Horjany im Festzelt
- ab 10:00 Uhr Barrierefreie Volksmusik von Wirbeley auf dem Marktgelände







## Sanfte Hilfe durch Osteopathie

Blockaden lösen, Schmerzen lindern

ist einer der Leitsätze der Osteopathie. Osteopathen betrachten jedoch nicht nur Bewegungen zwischen zwei Knochen und deren Muskeln, sondern untersuchen auch die Beweglichkeit von Bindegewebe, Organen, Nervensystem und Flüssigkeiten im Bezug zu ihrem angrenzenden Gewebe im menschlichen Körper.

Die Osteopathie wurde Mitte des 19. Jahrhunderts von dem amerikanischen Arzt Dr. Andrew Taylor Still entwickelt. Das osteopathische Konzept basiert auf den drei Basisprinzipien, den Mensch als ein einheitliches Ganzes zu verstehen, seine Fähigkeit sich selbst zu heilen und die Wechselbeziehung zwischen Struktur und Funktion. Leben ist Bewegung - Bewegung ist Leben. Dies

Ist beispielsweise das freie Fließen der Flüssigkeiten Blut, Lymphe oder Hirnflüssigkeit durch Engpässe oder Blockaden eingeschränkt, so bietet dies einen idealen Nährboden für das Entstehen von Krankheiten.

Ziel eines Osteopathen ist es, die Ursache des Problems zu finden. Diese muss nicht immer am Ort der Beschwerden liegen, sondern kann sich an einer anderen Stelle des Körpers befinden. Nur wenn die Ursache bzw. der Auslöser gefunden ist, kann die Behandlung langfristig erfolgreich sein.

Der Osteopath wird den ersten Termin mit einem ausführlichen Gespräch beginnen, sowie Untersuchungen und Tests durchführen, anschließend erfolgt eine Behandlung. Alle Menschen, egal welchen Alters, können von einer osteopathischen Behandlung profitieren. Wo keine Heilung möglich ist, kann oftmals eine Linderung erbracht werden. Der Therapeut versucht vorhandene Blockaden zu ertasten und diese dann mit sanften Mobilisationstechniken zu beseitigen. Die zugrundeliegende Idee ist, dass dem Körper die Fähigkeit zu natürlicher Selbstregulation und Autokorrektur gegeben ist und diese durch das Lösen der Bewegungseinschränkungen angeregt und verbessert wird. Das Wissen der detaillierten Anatomie des menschlichen



**Physiotherapie & Orthopädische Manuelle Therapie**

PIETSCH & WOBAD GBR

Erich-Weinert-Straße 31 • „NEUE ANDENA“ • 02625 Bautzen

- Osteopathie
- Orthopädische Manuelle Therapie
- Krankengymnastik
- manuelle Therapie

**Telefon: 03591 271675**

Mo – Do 7.30 – 18.00 Uhr • Fr 7.30 – 14.00 Uhr • sowie nach Vereinbarung!

**Physiotherapie- und Osteopathiepraxis AMENIDA**

Gesundbrunnenring 45  
02625 Bautzen  
☎ 0 35 91 / 60 10 40

Wir sind für Sie da:  
Mo.–Do. 8.00 bis 20.00 Uhr  
Fr. 8.00 bis 16.00 Uhr  
sowie nach Vereinbarung  
alle Kassen und Selbstzahler

## Praxis für Physiotherapie und Osteopathie

**Thomas Bär**

August-Bebel-Str. 4  
02625 Bautzen

Öffnungszeiten:  
Mo.–Fr. 7–18 Uhr  
sowie nach Vereinbarung

Tel. 03591 / 40560

► Ab 1. September 2014: **Ergotherapie**

Neu: Lubachau Nr. 4, OT Kleinwelka  
Telefon: 035935 / 214590

## Physiotherapie

Robert Lochno + Jan Mönch GbR

**DynaMed**

Praxis für Physiotherapie und Osteopathie

Robert Lochno und Jan Mönch von der Physiotherapie Dynamed GbR befinden sich im 5. Studienjahr. Patienten dürfen künftig vom erlernten Können in vollem Umfang profitieren.

Seit dem 22. August 2014 bietet die Physiotherapiepraxis einen Workshop mit dem Namen „KUGELFIT“ an. Dieser bietet allen die Möglichkeit, ein intensives Programm zum fit bleiben und fit werden auszuprobieren. Mit der Kugelhantel, auch Kettlebell genannt, erlernen Sie die Grundlage für das Training zu Hause. Dies ist vor allem dadurch geprägt, dass Sie in relativ kurzer Zeit Ihre Ziele für eine bessere Gesundheit erreichen können. Wer Interesse oder Fragen hat, kann sich gern bei Herrn Lochno und Herrn Mönch Auskunft einholen.

Liselotte-Herrmann-Straße 4 • 02625 Bautzen  
Telefon: 03591 5944667 • info@pt-dynamed.de



## Arbeit braucht einen Ausgleich

djd/pt). Unternehmen, die motivierte Fachkräfte gewinnen und vor allem langfristig binden wollen, müssen ihnen heute mehr bieten als nur eine gute Bezahlung. Besonders wichtig ist den meisten Beschäftigten, dass sie Arbeits- und Privatleben miteinander verbinden können, etwa durch flexible

Arbeitszeiten. An zweiter Stelle steht aber bereits der Wunsch der Mitarbeiter nach einem guten betrieblichen Gesundheitsmanagement - bestehend aus Gesundheitsvorsorge und der Möglichkeit, in der Firma sportlich aktiv werden zu können. Die Botschaft ist in vielen deutschen Unterneh-

men mittlerweile angekommen: 32 Prozent von ihnen bieten ihren Beschäftigten eigene Fitnessseinrichtungen an oder haben zumindest einen Firmenrabatt für externe Sporteinrichtungen ausgehandelt. Das ergab die aktuelle Arbeitnehmerbefragung im Rahmen des Randstad Arbeitsbarometers.

*Tanzen Sie sich fit...*

**Unsere ZUMBA Kurse ab September:**

**ZUMBA Fitness:** Mo 19.30 Uhr, Di 20.45 Uhr, Mi 18.15 Uhr  
Do 17.45 Uhr, Fr 18.15 Uhr, So 19.30 Uhr

**ZUMBA Gold:** (Für aktive Ältere)  
Mo 17.00 Uhr, Do 16.45 Uhr

**ZUMBA Toning:** (mit Hanteln)  
Mo 18.30 Uhr

**ZUMBA Step:** (mit Steppbrett)  
Fr 17.00 Uhr

**ZUMBA Kids:** Mo 15.15 Uhr (4-6 Jahre)  
Mo 16.00 Uhr (7-12 Jahre)




**TANZSCHULE**  
Janine Mühlmann  
- Stop and Dance -

Postplatz 3 • 02625 Bautzen  
Telefon 03591-339110  
[www.zumba-bautzen.de](http://www.zumba-bautzen.de)

**MATTHIAS PELK** VERTEFFUNG DES WELTMEISTERTITELS IM WELTERGEWICHT SPORLICHE LEISTUNG GBR

**KNOCKOUT**  
3. OKTOBER / MESSEPARK LÖBAU  
IN WEITEREN KÄMPFEN  
RENE HORNIGER  
SCHONIK KESSEL  
TIMO FRÖHLICH  
DANIEL HETMANN

**LIVE IN CONCERT**  
**TOM ASTOR**

Freitag, 3.10.14 ab 18:00

**THE IRISH DANCE**  
**HEART OF IRELAND**  
11.10.2014  
20:00 Uhr - Messepark Löbau  
Vorverkauf: Touristinfo LÖB, SZ Treffp. und WK Büro in Görlitz und Bautzen, Agip Tankstelle LÖB und Reisebüro im Kaufland, Löbau. CTS 01806-570070

01806 - 570 070 01805 - 288 244

mit den Original-Mitgliedern des Film  
**RACEY \* EQUALS**  
**HERMAN'S HERMITS**  
**BARRY RYAN**  
Sonntag, 18.11.15 ab 18:00

**DAMALS**

**DEUTSCHE ROCK-LEGENDEN**  
**THE LORDS**  
**THE RATTLES**  
21.3.2015 ab 20:00 Uhr

**Fips Asmussen**  
Freitag, 10.10.14 ab 20:00

**AUSTRALIAN BEE GEES SHOW**  
Mittwoch, 19.11.14 ab 20:00

**MALLE IN LÖBAU**  
Die Malle-Nacht in LÖBAU  
MICHAEL WENDLER  
SANDY WAGNER  
CHRIS ROBERTS  
IKKE HÜFTGOLD  
BRILLE & BRATZE  
ALMIKLAUSI  
RALLE & KALLE AUS MALLE  
STOBBE  
Freitag  
01.05.2015  
MESSEPARK LÖBAU  
Frühbucherpreis 24,90

**MESSEPARK LÖBAU**  
Vorverkauf: Touristinfo LÖB, SZ Treffp. und WK Büro in Görlitz und Bautzen, Agip Tankstelle LÖB und Reisebüro im Kaufland, Löbau. CTS 01806-570070  
www.mdh-events.de RESERVIX: 01805-700733

Angebot

500

Visitenkarten

inklusive

Layout und Druck

85 mm x 55 mm, 2 Seiten bedruckt farbig (CMYK), 300 g/m<sup>2</sup>

Scan:

Hotline 03591 2707719

nur 57,-<sup>euro</sup>

zzgl. MwSt.

## Allergisch gegen Druckerschwärze?

Den Bautzener Bote gibt es auch online.

Den Bautzener Boten ONLINE auf: [www.bautzenerbote.de/zeitung](http://www.bautzenerbote.de/zeitung)

## Halten Sie sich geistig fit

Neben unseren einfachen Sudoku bieten die **Samurai-Sudoku** besonderen Spielspaß. Ein Samurai-Rätsel besteht aus 5 einzelnen 9x9 Sudoku, die jeweils an einer Ecke miteinander überlappen und somit ein riesiges Sudoku-Rätsel ergeben.

Lösung aus der Ausgabe 6. September 2014

2	9	6	3	5	8	4	7	1
4	5	3	1	7	2	9	6	8
7	8	1	9	4	6	3	5	2
6	7	9	4	2	3	8	1	5
3	1	5	8	9	7	6	2	4
8	2	4	5	6	1	7	3	9
5	3	2	6	8	9	1	4	7
1	4	8	7	3	5	2	9	6
9	6	7	2	1	4	5	8	3

2	7	9	8	3	6	4	5	1
4	1	8	9	7	5	3	2	6
6	3	5	1	4	2	8	9	7
3	5	4	7	6	8	9	1	2
1	9	7	5	2	3	6	8	4
8	2	6	4	1	9	5	7	3
5	6	3	2	9	1	7	4	8
7	8	1	3	5	4	2	6	9
9	4	2	6	8	7	1	3	5

4	6	1	7	3	8	2	9	5
7	5	2	4	9	6	1	3	8
9	3	8	1	2	5	6	7	4
2	7	6	9	4	3	8	1	5
8	9	3	5	2	1	6	7	4
5	4	1	7	8	6	3	2	9
7	5	2	4	6	8	1	9	3
6	1	8	3	9	7	4	5	2
9	3	4	2	1	5	7	6	8
1	2	9	6	3	4	5	8	7

2	3	1	4	9	7	6	8	5
5	7	8	2	6	1	9	3	4
6	9	4	8	5	3	2	7	1
3	2	7	9	1	5	4	6	8
8	5	9	3	4	6	1	2	7
4	1	6	7	8	2	5	9	3
7	6	3	1	2	4	8	5	9
9	4	2	5	3	8	7	1	6
1	8	5	6	7	9	3	4	2
2	3	1	4	9	7	6	8	5

9	7	6			1	8			9	1	5	7		3	4			
4	1			3	8		5			3	6			9		3		8
5	8	3	9		4			6	5	4	3			7		4	2	
1			7			4					7	6				8		
							6	2			4	5	9					
8					3	9					8	3	1			6	4	
			4								2		9				8	
	5	4		9			1				7	4						
9				5	6		4	8			8	2	3				9	



**6. September**

**FUSSBALL**

**15.00 Uhr:** Wernesgrüner-Sachsenpokal, SG Gnanstein 49 vs. FSV Budissa Bautzen. Ort: 04655 Kohren-Sahlis

**DORFFEST**

Dorffest und 90 Jahre FFV Gnaschwitz

**FREIZEIT**

**15.00 Uhr:** Alljährliches Herbstfest des CKC im Dreiseitenhof Cunewalde

**KULTUR**

**18.00 Uhr:** Lichterfest Neschwitz

**7. September**

Tag der offenen Tür, Tierheim Bautzen-Bloaschwitz

10:00 Uhr: „Tag des offenen Gartens“ in Bautzen und Umgebung

**12. September**

**KULTUR**

**19.00 Uhr:** Jubiläumskonzert zum 20-jährigen Bestehen des Biosphärenreservats. Ort: Wartha, Alter Schafstall.

**DORFFEST**

bis 14. September: Heidetreffen Commerau

**13. September**

**SPORT**

**10.30 Uhr:** 21. Internationaler Bautzener Stadtlauf. Für Anfänger und Profis über 1,2 km, 2 km, 6 km und 10 km durch Bautzen. Ort: Bautzen, Postplatz

**KULTUR**

bis 3. Oktober: Gruppenausstellung „Manipulation“ im „Frieße“ Kirschau

**13. September**

**15.00 Uhr:** Sonderausstellung der Städtischen Museen Zittau „Die Welt der Sammler“

**17.00 Uhr:** Aulakonzert „Familien musizieren mit Freunden“ Ort: Schiller- Gymnasium Bautzen. Der Eintritt ist frei.

**14. September**

**KULTUR**

Tag des offenen Denkmals in der Innenstadt von Bautzen

**FREIZEIT**

**9.00 Uhr:** Pilzwanderung in der Laußnitzer Heide, Treff: 01936 Laußnitz am forsttechnischen Museum „Samendarre“ Forststraße 6a

**18. September**

**VORTRAG**

**19.30 Uhr:** „Astronomie rund um den Mond“ Ort: Sternwarte Sohland

**20. September**

**KULTUR**

20. Bautzener Herbstchorsingen - Lausitzer Chöre singen an verschiedenen Orten der Stadt

**26. September**

**KULTUR**

**20:00 Uhr:** Musikkabarett „Ich mach mich frei“ Andrea Kulka mit musikalischer Begleitung Haus des Gastes „Blaue Kugel“ Cunewalde

**9. Oktober**

**KULTUR**

**19:30 Uhr:** Dia- Multivisionsshow „Island“ mit Dirk Bleyer , „Blaue Kugel“ Cunewalde

**10. Oktober**

**KULTUR**

**20.00 Uhr:** Fips Asmussen - der Gottvater des Humors. Ort: Messepark Löbau, Görlitzer Straße 2

**11. Oktober**

**KULTUR**

**20.00 Uhr:** Show The Irish Dance- „Heart of Ireland“. Ort: Messepark Löbau, Görlitzer Straße 2

**2. November**

**DORFFEST**

**11.00 Uhr:** 14. Kartoffelfest in Drehsa

**19. November**

**KULTUR**

**20.00 Uhr:** The Australien Bee Gees Show - Das Original Aus Las Vegas. Ort: Messepark Löbau, Görlitzer Straße 2



www.bautzenerbote.de/ticketshop



**17. OBERLAUSITZER Oktoberfest**  
In Kemnitz bei Löbau

25.09.2014 Bierprobe mit der Privat Brauerei Eibau

26.09.14 Matthias Reim & Band  
Eintritt: 17 Uhr VVK: 20 €

27.09.14 Radio Lausitz Party  
Eintritt: 17 Uhr

28.09.14 Oldtimertreffen im Festzelt  
Eintritt: 10 Uhr

2.10.14 Roland Kaiser live mit Band  
Eintritt: 17 Uhr VVK: 27,00 €

3.10.2014 Oberlausitzer Bauernmarkt  
DJ Klubbingman Marusha .....  
Eintritt: 20 Uhr VVK: 10,00 €

4.10.14 sunshine live  
Santiano live in Concert  
Eintritt: 17 Uhr VVK: 29,95 €

5.10.2014 Kindertobeland  
im beheizten Festzelt & auf dem Festgelände

**25.9. bis 5.10.2014**  
[www.oberlausitzer-oktoberfest.de](http://www.oberlausitzer-oktoberfest.de)

Alle Veranstaltungen im beheizten Festzelt reichlich Sitzplätze vorhanden

**Ausbildungsjournal.de**

**NEUAUFLAGE HERBST 2014**

Lausitzer Verlagsanstalt  
Kurt-Pchalek-Straße 8 · 02625 Bautzen  
Telefon 03591 529380 · Telefax 03591 529382  
margit.hackbarth@ausbildungsjournal.de  
www.ausbildungsjournal.de

*Karaseks Revier entdecken*

Karasek-Museum . Karasek-Ring- und Radwanderweg  
Karaseks Wanderungen . einzigartige Umgebendhäuser . Ferienwohnungen für Jedermann

**Karasek feiert mit Ihnen 250. Geburtstag**

**Fest- und Erlebniswoche vom 7. bis 14. September 2014**

Aus Anlass des 250. Geburtstages (10.09.1764) des legendären Räuberhauptmann Johannes Karasek wird es in der Oberlausitzer Grenzstadt Seiffhennersdorf eine Fest- und Erlebniswoche für Jung und Alt geben. In enger Zusammenarbeit von Karasek-Museum und dem Fremdenverkehrsverein des Ortes gibt es vom **7. bis 14. September 2014** eine bunte Vielzahl von Veranstaltungen.

Das Museum selbst präsentiert die Sonderausstellung „Karasek zeigt seine Schätze“. Pünktlich zum Fest- und Erlebniswochenende erscheint eine Jubiläumsausgabe des Tourismuszmagazins „Zu Gast in Karaseks Revier“. Weitere Informationen erhalten Sie unter [www.karaseks-revier.de](http://www.karaseks-revier.de).

So startet Räuberhauptmann Karasek zu seiner 65. Schatzsuche mit anschließendem Räubermahl am **7. September** pünktlich 15 Uhr, am Eingang des Kindererholungszentrum „Querxenland“. Im Rathaussaal entführt sie der Botschafter der Oberlausitz und Karasek-Darsteller Herr Heiner Haschke, am **10. September** um 19.30 Uhr im Rathaussaal, mit einem DIA-Vortrag in Karaseks Revier hüben und drüben der sächsisch-böhmischen Grenze. Karaseks 50. Naturmarkt mit ca. 60 Direktvermarktern und Naturproduktehändlern aus ganz Sachsen und Nordböhmen sowie das 16. Leinwebers Pilzwochenende mit einer großen Pilzausstellung locken am **14. September** garantiert wieder tausende Besucher aus nah und fern in und um das Karasek-Museum.



Foto: Rainer Döring



**Kostenlose Info-Broschüre „Zu Gast in Karaseks Revier“ bei uns erhältlich.**

Tourist-Information im Karasek-Museum  
Nordstraße 21a · 02782 Seiffhennersdorf · Tel. 03586 451567 · Fax 03586 451568  
E-Mail: [tourismus@seiffhennersdorf.de](mailto:tourismus@seiffhennersdorf.de) · [www.karaseks-revier.de](http://www.karaseks-revier.de)

Auf Schatzsuche mit Karasek.

**Dienstleistungen**

**Kosmetik u Medizinische Fußpflege,** Hausservice, Tel. 035934 599718 und 01573 4943583

**Ihr Holzspezialist!**

**Fassadenschalungen und Terrassendielen** aus Douglasie, Lärche od. Fichte **Preiswert direkt ab Werk** Telefon 035930 299890

**Wohnungsmarkt**

Vermiete 120 qm 4-R-Whg. im Zentrum von BIW. 600€ KM+ NK. Tel.: 0162 4805934

Vermiete 45 qm 1,5-R-Whg. im Zentrum von BIW. 200€ KM+ NK. Tel.: 0162 4805934

**Immobilien**

**Kleine Familie sucht Haus mit Garten** in Bautzen oder Großpostwitz bis 150.000 €, Tel. 03591 5640992

**Handwerklich begabter Mann** m. Familie su. dringend Wohnhaus m. Garten in o. um Bautzen, Bischofswerda u. Neschwitz. Angebote bitte an: Gebler Immob. Tel.: 035716086950.

**Bulleritz, EFH m. NG, Bj. 1900/ Umbau 78,** 140 m² Wfl., 1300 m² Grd., Nachtspeicherheizung: 234 kwh (m²a), E-Klasse: G, KP 48 T€. LISA Immob. Tel.: 03571 609601.

**An und Verkauf**

**Bastler Werkstatt Garagen** Nachlass zu KAUF gesucht, VHB 500.00 €, Tel. 0172 6045559

**Verk. Wickelkommode** 95 H x 89 B, 25 €, Kindersachen ab Gr. 56-80 Mädchen u. Spielzeug. Tel. 0152 25650096.

**URALT Fahrrad zu kaufen gesucht,** Einzelteile (auch Schrottzustand) VHB 600.00 €, Tel. 0172 6045559

**Antik Schlafzimmer Möbel Spiegel Bücher** Nachlass zu kaufen gesucht VHB 400.00 €, Tel. 0162 4051763

**Bekanntschafen**

**Ein neuer Lebensabschnitt** beginnt: Kind aus dem Haus, Job läuft und damit ich mir keinen Kater anschaffen muss, suche ich einen MANN. Ersollte mit beiden Beinen im Leben stehen, belesen, redege wandt und nicht unter 1,85 sein. Nur ernst gemeinte Zuschr. Chiffre 5/3/3618

**Reisen**

**Kur in Kolberg in Polen**

14 Tage ab 429,- € Hausabholung inklusiv! Hotelprospekte & DVD gratis! ☎ 0048 943 555 126 [www.kurhotelawangardia.de](http://www.kurhotelawangardia.de)

**Chiffre-Antworten**

senden Sie an: Bautzener Bote Töpferstr. 5, 02625 Bautzen Chiffre-Nr.



**Bautzener Bote.de**

Ihre Anzeigenberater für gewerbliche Anzeigen.

- Elisabeth Richter** Tel. 03591 303549, Funk 0172 8887918 Elisabeth.Richter@bautzenerbote.de
- Gisela Hohlfeld** Tel. 035936 30821, Funk 0173 7814238 Gisela.Hohlfeld@bautzenerbote.de
- Margit Hackbarth** Tel. 03591 529380 Margit.Hackbarth@bautzenerbote.de
- Annette Mietrach** Tel. 03591 2707749 Annette.Mietrach@bautzenerbote.de

**Ausbildungsjournal.de**  
**NEUAUFLAGE HERBST 2014**  
 Lausitzer Verlagsanstalt Kurt-Pehalek-Straße 8 · 02625 Bautzen  
 Telefon 03591 529380 · Telefax 03591 529382  
 margit.hackbarth@ausbildungsjournal.de  
[www.ausbildungsjournal.de](http://www.ausbildungsjournal.de)

**Anruf genügt**  
 Fachleute in Ihrer Nähe

**Bestattungen**

**ANTEA BESTATTUNGEN**  
 Tag & Nacht für Sie da 03591/217 40  
 Bautzen · Crostau · Kamenz · Königswartha · Sohland [www.antea-bautzen.de](http://www.antea-bautzen.de)

**BESTATTUNGSINSTITUT UTA SCHILDER**  
 (0 35 91) 53 00 02 Tag und Nacht  
[www.bestattung-uta-schilder.de](http://www.bestattung-uta-schilder.de) info@bestattung-uta-schilder.de  
 Bautzen Töpferstraße 47, Großdubrau, Neschwitz, Pließkowitz

**Bestattungsunternehmen Schröter**  
 Fachgeprüfter Bestatter  
 Telefon Tag und Nacht **03591. 48550**  
 Bestattungsvorsorge - Sprechen Sie mit uns!

**Dienstleistungen**

**Razeng** Straßendienst im Auftrag des ADAC  
 Niederkainer Str. 3b · Bautzen  
 ☎ (03591) 23465  
 Autohaus · Pannenhilfe · Abschleppdienst  
 Freie Werkstatt – Autovermietung

**AN- & VERKAUF ☎ 03591-677776**  
**TV · Computer · Waschmaschinen**  
**Kühltechnik · SAT-Anlagen · Service**  
**Telemarkt Niedergurig** u.v.m.

**CORNELIUS HARTMANN**  
**Rechtsanwaltskanzlei**  
 Verkehrsrecht · Arbeitsrecht · Familien- und Eherecht  
 Baurecht · Unterhaltsrecht · Erbrecht  
 Taucherstraße 22 · 02625 Bautzen · (ggü. dem Justizgebäude)  
**Telefon (0 35 91) 44 22 8 · Telefax (0 35 91) 46 01 44**

**Impressum**  
 Herausgeber: Lausitzer Verlagsanstalt, Töpferstraße 5, 02625 Bautzen • Redaktion: Vi.S.d.P. Frank Peschel, Kerstin Kunath • Anzeigen: Fr. Hackbarth 03591 529380, Fr. Mietrach 03591 27077 49, Fr. Hohlfeld 0173 7814238, Fr. Richter 0172 8887918 • Satz: Fr. Maleskat, Hr. Kopp 03591 2707745 • Bildnachweise: fotolia.com, sxc.hu Druck: Torgau Druck • Vertrieb: MVD Medien Vertrieb Dresden GmbH • Auflage: lt. Mediadaten • Internet: www.lausitzerverlagsanstalt.de • Anzeigenschluss: Eine Woche vor Erscheinung • Anzeigenpreisliste: Januar 2013. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos sowie für die Richtigkeit der abgedruckten Anzeigen wird keine Gewähr übernommen. Namentlich gekennzeichnete Artikel stellen nicht unbedingt die Meinung von Redaktion und Herausgeber dar. Vom Herausgeber gestaltete Anzeigen dürfen nur mit schriftlicher Genehmigung anderweitig verwendet werden.

Bitte füllen Sie den Coupon vollständig und deutlich lesbar in Blockbuchstaben aus.

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

- An- und Verkauf
  - Geschäftskontakte
  - Immobilien / Wohnung
  - Stellengesuche
  - Stellenangebote
  - Auto und Mobiles
  - Kontakte / Dating
  - Partnersuche
  - Reise
- Private Kleinanzeige** (3 Zeilen) 5,00 € ab der 4. Zeile 5 €, jede weitere 1,50 € (incl. MwSt.)
  - Gewerbliche Kleinanzeige** (3 Zeilen) 10,00 € jede weitere Zeile 3,00 € (zzgl. MwSt.)
  - Chiffre-Gebühr + 3,00 €
  - Chiffre-Zusendung + 3,00 €
  - Rechnung + 2,00 €

**Absender:** Name, Vorname \_\_\_\_\_  
 Straße, Hausnr. \_\_\_\_\_  
 PLZ, Ort \_\_\_\_\_  
 Telefon \_\_\_\_\_  
 E-Mail: \_\_\_\_\_

**Bankverbindung:** Konto-Nr.: \_\_\_\_\_  
 BLZ: \_\_\_\_\_  
 Kreditinstitut: \_\_\_\_\_  
 Unterschrift: \_\_\_\_\_



# Budissa wechselt den Sieg ein

**Bautzen.** (T.M.) Mit einem energischen Schlusspurt und zwei Jokertoren hat sich Budissa Bautzen den zweiten Heimsieg in der Regionalliga geschnappt.



Dabei hatte es gegen die favorisierten Gäste vom SV Babelsberg 03, die bis vor zwei Jahren noch in der 3. Bundesliga spielten, lange nach einem 0:0 gerochen. Offensivaktionen blieben Mangelware, zwei sichere Abwehrreihen bestimmten das Bild. Mit zunehmender Spieldauer gelang Budissa nach vorn immer weniger, während die Gäste mutiger wurden und durchaus den Eindruck vermittelten, mit einer Einzelaktion die Entscheidung erzwingen zu können. Und so hätten die meisten Zuschauer zehn Minuten vor Spielende ein torloses Remis wohl gerne unterschrieben.

In dieser 80. Minute jedoch kam Budissas Linksverteidiger Denny Krahl zum Schuss, den der fünf Minuten zuvor eingewechselte Roy Blankenburg per Kopf zu seinem ersten Saisontor ins Netz wuchtete. Riesenjubiläum auf der Müllerwiese, doch es sollte noch besser kommen. Babelsberg warf nun im Bestreben, wenigstens den einen sicher geglaubten Punkt mitzunehmen, alles nach vorn und belagerte das Budissator. Ein weiter Ball aus der Abwehr segelte in den Strafraum der Babelsberger. Deren Torwart Gladrow und Budissas Schwitzky, ebenfalls erst eingewechselt, gingen zum Ball. Schlitzohr Schwitzky reagierte eine Spur schneller, schnappte sich das Leder und hatte plötzlich freie Bahn zum Tor: 2:0, die Entscheidung in der 88. Minute! Mit diesem Erfolg klettert Budissa auf Tabellenplatz drei und kann den Punktspielen in den kommenden Wochen ohne Druck entgegen sehen.

*Thoralf Männel*

 SEAT



TECHNOLOGY TO ENJOY

## DER SEAT IBIZA SC 30 YEARS. JETZT MIT PREISVORTEIL VON 1.660 €<sup>1</sup>

Seit dreißig Jahren perfekt und jetzt noch besser: Zum Jubiläum möchten wir Ihnen das exklusive Sondermodell SEAT Ibiza SC 30 YEARS vorstellen. Und das schon zu einem Preis ab **17.190 €** (unverbindliche Preisempfehlung der SEAT Deutschland GmbH – Händlerpreis auf Anfrage, Überführungskosten werden separat berechnet). Kommen Sie im Autohaus vorbei, feiern Sie mit und erleben Sie das Sondermodell.



ALCANTARA®-SITZE

RÜCKFAHRKAMERA

SEAT PORTABLE SYSTEM

SEAT Ibiza SC 30 YEARS Kraftstoffverbrauch: kombiniert 5,9–5,1 l/100 km; CO<sub>2</sub>-Emissionen: kombiniert 139–119 g/km. Effizienzklassen: E–D.

<sup>1</sup>1.660 € Preisvorteil gegenüber der unverbindlichen Preisempfehlung der SEAT Deutschland GmbH für ein vergleichbar ausgestattetes Ibiza Basismodell. Abbildung zeigt Sonderausstattung.

### Autohaus Krenz

Zittauer Straße 1 · 01904 Steinigtwolmsdorf  
Tel: (035951) 20010 · Fax: (035951) 200166  
m.krenz@autohaus-krenz.de  
www.autohaus-krenz.de

### Autohaus Prochno GmbH

Löbauer Straße 49 · 02708 Lawalde  
Tel: (03585) 404181 · Fax: (03585) 404180  
Prochno@seatpartner.de  
http://prochno.seat.de

### Autohaus Roschk GmbH & Co. KG

Nimschützer Str. 1c · 02625 Bautzen  
Tel: (03591) 67440 · Fax: (03591) 674443  
roschk@t-online.de · www.roschk.de

### Seat Autohaus Winkler GmbH

Dresdener Straße 30 · 01909 Großharthau  
Tel: (035954) 58860 · Fax: (035954) 58869  
g.schneider@seatwinkler.de  
http://winkler.seat.de

### Autohaus Thomschke GbR

Am Ochsenberg 3 · 01917 Kamenz  
Tel: (03578) 302431 · Fax: (03578) 308003  
thomschke@seatpartner.de  
http://thomschke.seat.de



**Maik Doms**  
**Rechtsanwalt**  
 Mitglied im Deutschen Forum  
 für Erbrecht e.V.

**Erbrecht · Vertragsrecht  
 Steuerrecht  
 Banken & Kreditwesen**

---

Mättigstraße 37 · 02625 Bautzen  
 Telefon (03591) 46 43-0 · Telefax (03591) 46 43-16  
 E-Mail: ra-doms@ra-doms.de · Web: www.ra-doms.de

## Schützenplatz wegen Herbstkirmes gesperrt

**Bautzen.** Vom 3. – 12. 10.2014 findet auf dem Bautzener Schützenplatz die „Bautzener Herbstkirmes“ statt. Der Veranstaltungsplatz ist aus diesem Grund vom 29.09. – 13.10.2014 gesperrt ist. Die Busparkflächen sind nicht von der Sperrung betroffen.

**B96 viotex** Das Gute liegt so nah.

**Die neuesten Trends für die ganze Familie.**

Hauptstraße 9  
 02692 Großpostwitz  
 Telefon (035938) 98115

Öffnungszeiten:  
 Mo. bis Fr. von 9 – 18 Uhr  
 Sa. von 9 bis 12 Uhr

Bei Vorlage dieses Coupons erhalten Sie **20% Rabatt** für 1 Teil aus unserer neuen Kollektion!

info@b96-viotex.de • www.b96-viotex.de

## Allergisch gegen Druckerschwärze?

Den Bautzener Bote gibt es auch online.  
 Den Bautzener Boten ONLINE auf: [www.bautzenerbote.de/zeitung](http://www.bautzenerbote.de/zeitung)

## Schulfest der Goethe-Oberschule Wilthen

Die Goethe-Oberschule Wilthen lädt zum Schulfest ein. Am Sonntag, 21. September 2014 öffnet die Goethe-Oberschule die Türen und bietet allen Interessenten in der Zeit von 14.00 – 18.00 Uhr einen Einblick in das Schulleben. Zum traditionellen Schulfest werden wieder zahlreiche Höhepunkte geboten!

Neben Schulführungen

durch die Räume und Fachkabinette gibt es wieder die beliebte Kletterwand, Tombola, Quad- und Segwayfahren, Glücksrad und weitere verschiedene Geschicklichkeitsspiele, sowie Auftritte von Schülerinnen und Schülern. Im Rahmen des Festes findet wieder eine Kindersachenbörse statt. Anmeldungen können bis 17.09.2014 unter 03592

/ 50 11 01 (Gisela Kluge) oder [oberschule-wilthen@t-online.de](mailto:oberschule-wilthen@t-online.de) erfolgen. Für das leibliche Wohl sorgt der Schulförderverein der Goethe-Oberschule Wilthen e.V. Wir laden alle herzlich ein, uns an diesem Tag zu besuchen und bei dieser Gelegenheit auch das neu gestaltete Schulgelände zu besichtigen.



**Einladung zum Vortrag:**  
**Schüßler-Salze Nr. 1 – 12**  
 Grundlagen für den Alltag

**Am Donnerstag, dem 11.09.2014 um 19:00 Uhr in der Eichen-Apotheke.**

Der Referent ist Herr Dietrich Mühlberg, Heilpraktiker aus Dresden.

**Wir bitten um Anmeldung!**  
**Telefon: 035934 6270**

02694 Großdubrau  
 Richard-Reinicke-Straße 1  
[www.apotheke-eichen.de](http://www.apotheke-eichen.de)

**Eintritt frei!**

Mit freundlicher Unterstützung der Bombastus-Werke AG

## Bayern Fanclub Oberlausitz „Stern des Ostens“



Foto: Horst Rothenbücher

Der vor etwa sechs Monaten gegründete Bayern Fanclub Oberlausitz „Stern des Ostens“ fuhr zum ersten Mal mit dem Bus zu einem Bundesligaspiel nach München. Besucht wurde am 22. August das Eröffnungsspiel Bayern München gegen

VfL Wolfsburg, das der FCB mit 2:1 gewann. Der Fanclub Oberlausitz ist einer der ordentlich eingetragenen Fanclubs des FCB von etwa bestehenden 3.600 registrierten Fanclubs. Der Fanclub selbst hat 40 Mitglieder, wobei

noch weitere Freunde des FC Bayern sich gerne anschließen können.

Horst Rothenbücher

**Weitere Infos:**  
 Telefon: 03591 / 607784  
 Mobil: 0178 / 8085129  
 Mail: [horst.rothenbuecher@freenet.de](mailto:horst.rothenbuecher@freenet.de)

## Kalendermädchen



Claudia, 24 Jahre aus Bautzen

Foto: Klingner